

SEANCES DU JEUDI 2 JUIN 1988
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 2 JUNI 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGE:

Page 412.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime français — pour l'année budgétaire 1986.

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime français — pour l'année budgétaire 1987.

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985.

Projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1986.

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1987.

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1985.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 412.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1987.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985.

Ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1987.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985.

5 feuilles/vellen

60

Projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour l'année budgétaire 1986.

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour l'année budgétaire 1987.

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Van den Bossche, secrétaire d'Etat à l'Education nationale, adjoint au ministre de l'Education nationale W. Claes, M. Didden, M. Ylief, ministre de l'Education nationale, MM. Mouton, Vandekerckhove, Diegenant, Borin, p. 412.

Discussion et vote des articles, p. 420.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 450.

Ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1986.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1987.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — van het begrotingsjaar 1985.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes, de heer Didden, de heer Ylief, minister van Onderwijs, de heren Mouton, Vandekerckhove, Diegenant, Borin, blz. 412.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 420.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 450.

PRESIDENCE DE M. KELCHTERMANS, PRESIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER KELCHTERMANS, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen, secrétaire, prend place au bureau.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 heures.

De vergadering wordt geopend te 10 uur.

CONGE — VERLOF

M. Knuts, pour raison de santé, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Knuts, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VAN HET BEGROTINGSJAAR 1985

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VAN HET BEGROTINGSJAAR 1985

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VAN HET BEGROTINGSJAAR 1985

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1986, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1986, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

Discussion générale

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel de Senaat voor de punten 6 tot en met 16 van onze agenda, de ontwerpen van wet betreffende de begroting van Onderwijs, samen te behandelen.

Mesdames, messieurs, je présume que l'assemblée sera d'accord pour joindre la discussion des différents projets de loi relatifs au budget de l'Education nationale. (*Assentiment.*)

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan staatssecretaris Van den Bossche.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort gaan aangezien mijn aanwezigheid zich hier beperkt tot het bijblad voor 1985 en de begrotingen van 1986 en 1987 en te maken heeft met de continuïteit in de machtsuitoefening.

Ik kan hier ook spreken van *ratum et consumatum*, want het gaat hier wel degelijk om bedragen die vastgelegd zijn door de vorige regering en intussen zijn opgebruikt. Deze bespreking is grotendeels een discussie *post factum*.

De begrotingen die hier worden behandeld alsook het bijblad situeren zich in een periode waarin het onderwijs diende in te leveren.

Tot daar drie opmerkingen die ik vooraf wilde maken. U moet van mij ook niet verwachten dat ik deze begrotingen tot op de limiet zal verdedigen en het is evenmin het ogenblik om voor de onmiddellijke toekomst verklaringen af te leggen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Didden.

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft gesproken over de continuïteit in het beleid.

Continuïteit in het beleid is inderdaad belangrijk voor om het even welke regering die aantreedt. Nu kan men wel beweren dat het hier over de begroting van 1987 gaat, maar in onderwijszaken heeft de begroting van 1987 onvermijdelijk ook implicaties voor 1988 aangezien een schooljaar niet met een kalenderjaar overeenstemt.

De minister verklaarde op het ogenblik geen nieuwe beleidsverklaring te willen afleggen, maar via de pers vernemen wij toch dat er een nieuwe wind waait op het departement van Onderwijs. En vermits zoals ik al zei, de begroting van 1987 ook implicaties heeft voor het schooljaar 1988 wil ik enkele vragen stellen die implicaties kunnen hebben voor de toekomst.

Aan het basisonderwijs werd in de afgelopen jaren door een christen-democratisch onderwijsminister grote autonomie verleend, ook in het rijksonderwijs.

Het wetsbesluit 296 leidde tot de afschaffing van de vaste benoeming voor onderhoudspersoneel en het autonoom aanwenden van de werkingsmiddelen in elke rijkschool.

Dit is een positieve vorm van zelfbeheer en decentralisatie. Ik zou de nieuwe minister uitdrukkelijk willen vragen deze beleidsbeslissing te handhaven. Graag vernam ik ook of hij het

voornemen heeft spoedig het in Ministerraad overlegd koninklijk besluit te laten goedkeuren ter uitvoering van koninklijk besluit 413 betreffende de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

Aangezien deze begroting dus ook betrekking heeft op het nieuwe schooljaar wil ik daarover toch enkele vragen stellen, omdat de maatregelen voor dat nieuwe schooljaar zeer spoedig moeten worden genomen.

Kan de minister mij informeren over de besluiten in verband met de omkadering van het secundair onderwijs? Voor het schooljaar 1987-1988 is deze omkadering bepaald maar uiterlijk in september 1988 moeten nieuwe besluiten worden genomen in uitvoering van de herstellwet van 1984.

Wat zijn de plannen van de minister in verband met het experimenteel deeltijds onderwijs (EDO)?

Ook daar moeten besluiten worden genomen tot verlenging van het huidige systeem. De minister heeft reeds verklaringen afgelegd in verband met de uitvoering van de wetgeving op de leerplicht. Ik zou daarover graag wat meer inlichtingen hebben. Er moeten nieuwe besluiten worden uitgevaardigd voor het huisonderwijs en inzake de controle op de inschrijvingen en het geregeld schoolbezoek. De minister zal initiatieven nemen om het spijsbelen tegen te gaan. Dit is lovenswaardig vooral omdat het zal gebeuren in overleg met andere departementen. Coördinatie en overleg zijn immers aangewezen in elk beleid.

Welke zijn de plannen van de minister in verband met de koninklijke besluiten die ingevolge artikel 3, paragraaf 1, van de wet van 29 juni 1983 moeten worden uitgevaardigd met betrekking tot de redenen van afwezigheid, de controle op de inschrijving van de leerplichtigen alsmede met de controle van het geregeld schoolbezoek? Er moeten ook maatregelen worden genomen met betrekking tot de rationalisatie en de programmatie van het secundair onderwijs. Bovendien moeten in het kader van de hervorming van het beroepsonderwijs, met het oog op de homologatiemogelijkheid, een reeks maatregelen worden genomen. Zal dit eerlang gebeuren?

De vorige regering heeft het onderwijs voor sociale promotie op zeer positieve wijze aangepakt, ten einde er een volwaardig onderwijs van te maken. Dit werk is nog niet af. Wij zouden willen vernemen of de minister wetgevende initiatieven zal nemen met het oog op de vastlegging van de grote structuren van dit onderwijs, de bepaling van de minimum voorwaarden inzake schoolbevolking, de rationalisatie en de programmatie van dit onderwijs en de rol van de subregionale tewerkstellingscomités.

Tot daar, mijnheer de Voorzitter, over de voorbereiding van het nieuwe schooljaar per 1 september.

Mijnheer de Voorzitter, sta mij toe enkele vragen te stellen over de verklaringen die de minister heeft afgelegd over het universitair onderwijs. Vanwege de Vlaamse Interuniversitaire Raad was er een advies tot aanpassing van de inschrijvingsgelden aan het indexcijfer. Wij weten dat onder meer de Vrije Universiteit van Brussel daar in het verleden niet op ingegaan is. Deelt de minister het standpunt van de Vlaamse Interuniversitaire Raad of houdt hij er een andere mening op na? Graag vernam ik ook zijn motiveringen.

Mijnheer de Voorzitter, een ander punt heeft betrekking op het architectuuronderwijs. Ter zake waait een nieuwe wind door het Vlaamse land, wat niet onverwacht is gezien de geografische herkomst van de minister Gent is.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Ik ben geboren te Aalst.

De heer Didden. — In gedrag en in manier van optreden is u duidelijk een Gentse strop geworden, wat u tot eer kan strekken, maar wat ons tot voorzichtigheid moet nopen.

Wij hebben vastgesteld dat u de politiek van de vorige regering daarin niet wenst voort te zetten. Sta mij toe u enkele vragen te stellen over de oprichting van een wetenschappelijke graad architectuur aan de Rijksuniversiteit van Gent, waarvan u zich

voorzitter heeft verklaard. Wat zijn op het professionele vlak de praktische gevolgen voor de gediplomeerden in deze wetenschappelijke graad?

Zal er overleg worden gepleegd met de nationale orde van architecten? Op welke wijze zal deze nieuwe wetenschappelijke graad worden gefinancierd?

Ik neem aan dat de minister zich bewust is van het moratorium op nieuwe opleidingen, waardoor de financiering niet ten laste van de begroting kan komen. Houdt de minister nog rekening met de standpunten van de VLIR? Wordt deze instelling door hem gerespecteerd. Deze raad, waarvan de rector van de Rijksuniversiteit van Gent momenteel voorzitter is bracht op 26 april een negatief advies uit. Wat is de waarde van dit VLIR-advies? Inzake architectuur is er op universitair niveau reeds de graad ingenieur-architect, die trouwens ook aan de Rijksuniversiteit van Gent bestaat. Hoeveel studenten volgen momenteel deze opleiding aan de diverse universiteiten?

Ik heb de indruk dat aan de Rijksuniversiteit van Gent en aan de VUB de kwantitatieve behoefte op dat vlak niet erg groot is. De cijfers zullen dat bewijzen. De motivering tot de oprichting van de nieuwe universitaire opleiding architectuur werd door u geformuleerd vanuit het perspectief 1992. Ik heb de indruk dat 1992 — wat eigenlijk 1993 is — voor alles wordt gebruikt. Graag vernam ik ter zake uw motivering.

Immers, de richtlijn ter zake van de Europese Gemeenschap van 10 juni 1985 bepaalt zeer duidelijk in de artikelen 10 en 11 aan welke voorwaarden de diploma's moeten voldoen. Ik heb vernomen dat in België heel wat instellingen, waaronder de huidige drie instituten voor architectuur, voldoen aan deze voorwaarden. Dus zie ik niet goed in waar, zeggend om een behoefte op het Europese vlak tegemoet te komen, er een nieuw element zou zijn om het inrichten van een licentie architectuur te motiveren.

Dit waren, mijnheer de Voorzitter, de verschillende vragen waarop ik graag een concreet antwoord zou krijgen.

M. le Président. — La parole est à M. Ylieff, ministre.

M. Ylieff, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, comme divers intervenants l'ont fait remarquer, il s'agit essentiellement de budgets entièrement dépensés aujourd'hui.

Je me serais volontiers abstenu d'intervenir mais, par correction à l'égard du Sénat, par respect pour le travail parlementaire et pour la clarté de nos débats ultérieurs, je me dois d'attirer l'attention sur un point important ayant déjà fait l'objet de nombreuses discussions et appelé à en susciter encore beaucoup d'autres dans les semaines qui viennent.

Le projet de loi ajustant le budget de 1985 ne doit pas faire l'objet d'une discussion approfondie puisqu'il s'agit de sommes entièrement dépensées. Je demande, dès lors, l'approbation de cet ajustement afin d'apurer dans les meilleurs délais un arriéré peu compatible avec un travail parlementaire correct et d'assurer la continuité de l'indispensable examen des budgets déposés par le précédent gouvernement.

Le budget 1986 est également épuisé et son approbation prend donc le caractère d'une simple régularisation.

C'est précisément à cet égard que j'ai voulu intervenir. En effet, au moment où l'on propose au Sénat d'adopter les propositions budgétaires 1986 déposées par le précédent gouvernement, il m'apparaît important d'attirer son attention sur les difficultés d'exécution résultant de ce que ledit gouvernement n'a pas octroyé au secteur français de l'Education nationale les moyens spécifiques lui permettant de résorber ce qu'on appelle en termes techniques le « déficit structurel » alors que le secteur néerlandais a reçu un montant de deux milliards huit cent millions inscrits dans les crédits de l'année courante du budget de 1986.

Dès lors, je ne vous surprendrai pas en disant que, lors de l'ajustement du budget de 1987, il conviendra de procéder à un décompte des moyens budgétaires qui permette une définition précise, correcte et équitable de la base de calcul des dotations

du secteur français de l'Education nationale, conformément aux dispositions de l'accord de gouvernement.

L'ajustement du budget 1986, secteur français, porte sur un montant de 1 667 200 000 francs, et concerne l'apurement d'arriérés afférents au paiement de rémunérations, de subventions-traitements et de subventions de fonctionnement relatives aux années antérieures à l'exercice 1986. Je ne puis, dès lors, que demander au Sénat d'approuver ces propositions exécutées, elles aussi, dans leur intégralité.

J'en arrive aux dernières propositions budgétaires, qui me paraissent les plus importantes, car elles concernent directement nos préoccupations actuelles: celles relatives à l'année budgétaire 1987, les propositions budgétaires pour l'année 1988 n'étant pas encore déposées au Parlement. Notre intention est de les déposer le plus rapidement possible, en tout cas dans les semaines à venir. Les discussions bilatérales avec le ministre du Budget sont actuellement en cours.

Le budget initial de 1987 et ses adaptations ultérieures serviront de base au calcul des dotations de l'Education nationale, pour les années 1989 et suivantes, dans le cadre de l'application de l'accord de gouvernement en matière de communautarisation de l'enseignement.

Il est impératif d'apporter une attention et un soin particuliers à la mise au point du budget de l'exercice 1987, qui conditionne d'une manière fondamentale l'avenir de l'enseignement dans les trois communautés.

A ce propos, je dois souligner que l'insuffisance des moyens accordés en 1987 par le gouvernement précédent a contraint mon prédécesseur à imputer sur l'année 1988 un montant de crédits s'élevant à 1 583 600 000 francs et concernant des dépenses afférentes à l'exercice 1987, essentiellement des cotisations de sécurité sociale, ceci sous réserve des problèmes liés à l'apurement du déficit structurel qu'il conviendra, je le répète, de régler de manière à assurer la définition des secteurs français et néerlandais de l'Education nationale en termes strictement comparables.

Ce qui précède souligne l'importance des travaux parlementaires qui seront consacrés à l'ajustement du budget 1987 et à la discussion du budget 1988: il y a de l'avenir même de notre enseignement et de sa qualité dans les trois communautés. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mouton.

M. Mouton. — Monsieur le Président, contrairement à mon habitude — une fois n'est pas coutume — je ne me livrerai pas à un examen approfondi des budgets de l'Education nationale relatifs aux exercices 1986 et 1987 tout simplement parce que ceux-ci, comme l'a souligné M. le ministre, sont complètement dépensés, et depuis bien longtemps déjà.

Ce qui m'intéresse, par contre, aujourd'hui, après les vives controverses qui opposèrent hier MM. Duquesne et Coens, c'est de connaître l'état des lieux avec la plus grande clarté, la plus grande précision.

Mon intervention portera essentiellement, dès lors, sur le budget de l'Education nationale, régime français, pour l'exercice 1987.

Je vous ai écouté avec beaucoup d'intérêt, monsieur le ministre, et si je vous ai bien compris, les crédits de l'exercice 1987 pour le secteur français se seraient révélés inférieurs de plus de 1,5 milliard aux besoins du département, montant qui aurait déjà été imputé sur le budget suivant.

Ma question est fort simple. Comment expliquez-vous pareil dépassement qui, non seulement dénature la réalité budgétaire présentée à posteriori à l'approbation du Parlement — ce qui est déjà anormal — mais surtout réduit de manière artificielle et très importante ce budget qui, comme vous l'avez souligné il y a un instant, constitue, aux termes de l'accord de gouvernement, la base de calcul des futures dotations communautaires affectées à l'enseignement?

Je souhaiterais connaître, monsieur le ministre, les mesures que vous comptez prendre afin de corriger cette situation, dans

laquelle j'inclus, bien sûr, le déficit structurel que vous avez évoqué tout à l'heure.

Si cette situation était maintenue sans aucun correctif, elle hypothéquerait gravement le développement de notre enseignement dans le cadre de cette réforme institutionnelle que nous appelons de tous nos vœux. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandekerckhove.

De heer Vandekerckhove. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort zijn en slechts een drietal punten behandelen.

Allereerst wijs ik op het hallucinante van deze bespreking. Er is een tijd geweest waarin Wim Jorissen zaliger iedere tweede dinsdag van oktober hier de ministers ter verantwoording riep die hun begroting nog niet hadden ingediend. Nu bespreken wij de begroting van 1986, twee jaar nadat de kredieten zijn gebruikt. Dit heet dan de controlerende taak van het Parlement op de uitvoerende macht.

Ik weet dat ik vecht tegen de bierkaai, maar het is belangrijk dat wij de taak van het Parlement blijven beklemtonen ook wanneer wij deel uitmaken van de meerderheid en de nieuwe ministers verwittigen dat wij dergelijke laattijdige indiening niet meer zullen nemen. De behandeling van de begrotingen moet op een behoorlijke manier worden opgelost.

Het tweede punt, dat ook de heer Didden al te berde heeft gebracht betreft de mogelijke oprichting van een licentiaat architectuuronderwijs aan de Gentse universiteit en aan de VUB, als ik de krantenberichten goed geïnterpreteerd heb. De rationalisatie van het architectuuronderwijs, een pijnlijke operatie, werd nog maar kort geleden gerealiseerd en zou nu opnieuw op de helling worden gezet door het inrichten van deze licentiaatsopleiding. Net als de heer Didden zou ik graag de werkelijke redenen kennen voor dit voornemen.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Zowel u als de heer Didden spreken over mijn voornemen. De waarheid is anders. Ik heb van twee rectoren de schriftelijke vraag gekregen om deze opleiding in te richten. Welke hun redenen daarvoor zijn, zal u hun zelf moeten vragen.

Plaats deze discussie in het juiste kader. De vraag is hoe wij zullen reageren op dit verzoek. Ieder moet zijn verantwoordelijkheid op zich nemen, ook de universiteiten en hun raad van beheer. Wanneer de rector namens de raad van beheer mij schrijft dat het zijn intentie is deze opleiding in te richten, is dat zijn verantwoordelijkheid. De onze is te oordelen in welke mate dit kan gebeuren of moet worden verhinderd. Dat is de politieke kant van de vraag.

De heer Vandekerckhove. — Zo is het niet in de pers verschenen.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Ik ben de pers niet. Ik maak *De Standaard* niet.

De heer Vandekerckhove. — Wij nemen akte van uw verklaring en noteren dat u de zaak wil bekijken. Het is nochtans hallucinant, om nog maar eens dit woord te gebruiken, het advies van de VLIR te lezen waarin een zelfde rector, in een andere functie weliswaar, precies het tegengestelde verklaart van wat u zegt.

Dit doet niets af aan het feit dat ik graag de motieven zou kennen van de rectoren. Men spreekt van Europese motieven. Er is nochtans geen enkel probleem met de erkenning van het architectuuronderwijs. Desaanvaande is er een Europese richtlijn. Er is wel een moeilijkheid in verband met de erkenning van de ingenieur-architect en van nog een andere architectuuropleiding. Als men er nog een derde opleiding aan toevoegt, wordt het helemaal moeilijk.

Het derde punt ligt de Limburgers na aan het hart. Hun geduld is op. Wij zullen niet blijven vragen wanneer eindelijk de integratie van de Economische Hogeschool Limburg in het

Limburgs Universitair Centrum een feit wordt. Ik zal alle argumenten, die op deze tribune en in de commissie voor het Onderwijs bij herhaling bij de bespreking van dit probleem zijn aangehaald, niet herhalen.

Voor Limburg, dat in een ombouwperiode zit, is het van uitzonderlijk groot belang haar jongeren de kans te geven universitair onderwijs te volgen en, vooral bij de integratie, de mogelijkheid te hebben om een researchcentrum uit te bouwen. Nu vallen ze eraan omdat er alleen kandidatuuronderwijs is.

Mijnheer de staatssecretaris, ik verwacht niet dat u onmiddellijk antwoordt. Ik begrijp dat het niet zo gemakkelijk is. Ik verzoek u om zowel een verticale als een meer horizontale uitbouw van het LUC te overwegen.

De vier partijen van Limburg hebben ter zake trouwens een wetsvoorstel ingediend. Ik vraag hiervoor de aandacht van de regering zodat een oplossing van dit probleem niet eeuwig wordt uitgesteld. Het probleem mag niet steeds opnieuw naar een commissie worden overgezonden. Limburg verwacht spoedig een oplossing en zal er ook hard voor vechten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Diegenant.

De heer Diegenant. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit me aan bij de heer Vandekerckhove. Dit debat doet een beetje onwezenlijk aan want het gaat over de begrotingen van 1986 en 1987, die al helemaal zijn opgebruikt. Als men weet dat het Parlement, onder andere, tot taak heeft om de uitgaven van de regering te controleren, is het zeker niet overdreven hier van een « onwezenlijk » debat te spreken.

De begrotingen worden daarenboven besproken met ministers die er geen verantwoordelijkheid voor droegen. Wat Vlaanderen betreft, zit de minister die er wel de verantwoordelijkheid voor droeg, wellicht in de wachtkamer.

De begroting 1988, waarmee de regering haar beleid wil concretiseren, is nog niet ingediend. Hoewel ik het debat als onwezenlijk karakteriseer, hoop ik toch dat het niet onnuttig wordt.

Ik wil de gelegenheid allereerst te baat nemen om te zeggen dat zonder de « lat-gelijk-leggen-politiek » van minister Coens, we nu wellicht niet aan de vooravond zouden staan van een onderwijsbeleid naar eigen inzichten van elke gemeenschap; van een beleid op basis van nationaal gewaarborgde gelijke rechten, kansen en ondersteuning voor alle jongeren in elk net, in elke gemeenschap van ons land en met toenemende eigen financiële verantwoordelijkheid voor elk van hen.

Het is ook onder zijn beleid, en precies met het oog op betere kansen voor de jongeren, dat de leerplicht verlengd werd tot 18 jaar.

Ik wil dit debat eveneens aanwenden om de aandacht van regering en Parlement te vragen voor het fundamenteel probleem van de lichamelijke opleiding op school. Het is er de tijd voor.

De lichamelijke opleiding op school heeft als opdracht bij te dragen tot de algemene vorming van de jongeren en tevens tot de volksgezondheid. Het is het enige vak dat voor deze essentiële, onmisbare vormingsbijdrage kan instaan.

Om deze opdracht uit te voeren moeten voldoende tijd en ruimte in het lessenrooster worden opgenomen.

Zelfs met een optimale doelmatigheid van de lessen worden drie uur lichamelijke opleiding per week, zo blijkt uit gedegen wetenschappelijk onderzoek, als een minimum beschouwd. Dit onderzoek bevestigt sedert jaren de noodzaak van een dagelijkse lestijd lichamelijke opleiding in het basisonderwijs.

De hoogste wetenschappelijke instanties van ons land inzake jeugdgezondheidszorg, de militaire recrutering, en de gezondheidszorg voor volwassenen wijzen op de onvoldoende maar daarenboven teruglopende lichamelijke fitheid van onze bevolking, van jong tot oud. Zij luiden de noodklok.

Hoeveel geld hebben wij al niet besteed aan curatieve gezondheidszorg? Dit hadden wij kunnen vermijden met wat meer en betere preventieve gezondheidszorg, waarvan de lichamelijke opvoeding een wezenlijk deel uitmaakt.

Lichamelijke opvoeding en sport buiten het onderwijs, binnen het raam van de jeugd- en volwassenenvorming zijn bijzonder belangrijk. Alleen de lichamelijke opleiding op school is evenwel in staat alle jongeren voldoende lichaams- en karaktervorming te geven.

Eerst het vak computerkunde en daarna de voorbereiding van de eenheidsstructuur voor het secundair onderwijs, hebben de problematiek van de lichamelijke opleiding op school opnieuw in het volle daglicht geplaatst.

De eenheidsstructuur voor het secundair onderwijs wordt ingevoerd op 1 september 1989. Het verdagen van de invoering ervan biedt tijd voor nadere bezinning. Die tijd moet ervoor zorgen dat wat voor het onderwijs een essentiële gegevenheid is, ook doorweegt in zijn volle belangrijkheid. De beslissing om in het rijkssecundair onderwijs drie uur lichamelijke opleiding per week in het lessenrooster op te nemen en te veralgemenen voor alle leerlingen, ligt in handen van wie het rijksonderwijs inricht. Het vrij gesubsidiëerd onderwijs moet zijn lessenrooster en programma's ter goedkeuring aan de overheid voorleggen. Met alle respect voor de pedagogische vrijheid bestaat de mogelijkheid om het minimum van drie lesuren LO per week ook daar te laten opnemen. Ongetwijfeld zal het Parlement of later de Vlaamse Raad een dergelijke optie steunen. Bij dit alles kan worden gedacht aan het doorbreken van de 32-urengrens. Tweeëndertig lesuren per week blijkt steeds vaker te weinig, om de school toe te laten alle vormingstaken die men van haar vraagt ook werkelijk op te nemen. Ook moet worden nagegaan, in welke mate de leraren lichamelijke opleiding en eventueel ook anderen, bereid kunnen worden gevonden, bij een uitbreiding van hun lesopdracht, een bijdrage te leveren tot de beheersing van het budgettaire probleem dat zou rijzen bij een doorbreken van de 32-urengrens.

En dan de pers, mijnheer de staatssecretaris. In *De Standaard* van gisteren meldt uw perschef dat u de schoolsport gaat bevorderen. Dit is zeker goed bedoeld, maar u zal wel weten dat dit nu reeds de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap is. Gemeenschapsminister Weckx is bevoegd voor de schoolsport en doet er ook wat aan. Er ligt een ontwerp-decreet klaar voor de subsidiëring van alle schoolsportfederaties en er worden voorbereidende besprekingen gevoerd met het oog op de uitwerking van een substantiële subsidiëregeling voor de universitaire sportcentra en de sportbeoefening aan de HOBUI-instellingen van het lange type.

Mijnheer de Voorzitter, ik besluit mijn uiteenzetting. De ruimte die voor lichamelijke opleiding in de lessenroosters van de overgrote meerderheid van onze scholen wordt uitgetrokken, is onwezenlijk klein. Mijn bijdrage tot dit debat zal niet onnuttig zijn geweest, en dit debat evenmin, als ik u, mijnheer de staatssecretaris, en de aanwezige collega's heb kunnen confronteren met de problematiek van de lichamelijke opleiding op school en met de gevolgen ervan voor onze leerlingen en jongeren in de toekomst. De mening van de wetenschap hierover is gevormd: in het basisonderwijs dient een uur per dag ingevoerd te worden; in het secundair onderwijs is drie lesuren per week het minimum. Wij moeten de politieke wil opbrengen om spoedig in elk onderwijstype aan deze minimale voorwaarde inzake lichamelijke opleiding te voldoen.

M. le Président. — La parole est à M. Borin.

M. Borin. — Monsieur le Président, un reproche fondamental que l'on peut adresser aux gouvernements successifs libéraux-PSC à propos de l'enseignement réside dans le fait que leurs ministres se sont acharnés au démantèlement des écoles normales en général et de celles de l'Etat en particulier.

Si l'on ajoute à cela les attaques, les insultes même, proférées, à l'époque, par l'ancien ministre de l'Education nationale, M. Damseaux, à l'égard des enseignants, on comprend qu'aujourd'hui, de moins en moins de jeunes choisissent la carrière de professeur et, spécialement, d'instituteur.

Or, le marché de l'emploi manque déjà d'institutrices maternelles et, dans certains arrondissements, d'instituteurs primaires. Dès la rentrée prochaine, il en manquera davantage encore.

Si l'on ne prévoit pas de mesures en faveur de la formation des maîtres, je crains, monsieur le secrétaire d'Etat, que l'on ne soit obligé, comme ce fut déjà le cas dans les années soixante, de recourir à des formations accélérées de six mois pour faire face à la demande d'instituteurs, cela, bien entendu, au détriment de l'enseignement fondamental.

Je suis persuadé que votre souci sera d'éviter cet écueil et de prendre des dispositions en la matière. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Van den Bossche.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de drie Nederlandstalige sprekers voor de interesse die zij hebben opgebracht voor dit enigszins wezenloze debat. Door de openheid van hun vragen kwamen er vanochtend echter heel wat zinnige dingen ter sprake.

Ik zou mij natuurlijk er gemakkelijk kunnen van afmaken met mijn antwoord. Zo zou ik kunnen zeggen dat men een regeringslid niet mag ondervragen over zijn intenties. Omdat u echter een bijdrage hebt geleverd om het debat toch een inhoud te geven, zal ook ik u tegemoetkomen.

De heer Vandekerckhove. — In de Senaat mag men de regering over haar intenties ondervragen.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Er is een groot verschil tussen mogen en doen.

Mijnheer Didden, een begroting van Onderwijs heeft inderdaad gedeeltelijk uitwerking het jaar nadien. Zo komen wij in juni 1988 aan het einde van de gevolgen van de begroting van Onderwijs voor 1987.

In het basisonderwijs heeft zich een beweging naar meer autonomie voorgedaan. Het is geenszins de bedoeling van de regering hieraan een einde te maken. Ik verwijs ter zake naar de autonomie in verband met het lesurenpakket.

U had het ook over het autonoom optreden en de financiering van de Staatsdiensten voor autonoom beheer van middelbaar onderwijs. Toen ik begin mei in het departement kwam, heb ik tot mijn verbazing vastgesteld dat geen enkele SABMO in het bezit was van cijfers om de begroting voor 1988 op te stellen. Die gegevens zouden nochtans een jaar voordien bij de SABMO's moeten aankomen. Ik ben echt een voorstander van de SABMO's en van de autonomie van de plaatselijke gemeenschap en daarom aanvaard ik het ook niet dat men ze midden in het jaar nog niet de nodige gegevens heeft toegestuurd. Ik heb dan ook aan mijn administratie gevraagd mij zo vlug mogelijk deze gegevens door te spelen. Indien men van de basis verantwoordelijkheid en management eist, moet men ook in Brussel enig management aan de dag leggen. Wat dat betreft, is men in Brussel in gebreke gebleven.

Wij bekijken op het ogenblik hoe men de SABMO's nog meer armslag kan geven. Voor het uitvoeren van kleine werken dient nu een lange administratieve weg te worden gevolgd, via het Fonds voor de schoolgebouwen enzovoort. Dit brengt niet alleen vertraging mee, maar ook soms verhoogde prijzen. Daarom denken wij eraan de verantwoordelijkheid van de SABMO's inzake kleine werken te verruimen.

Tijdens mijn eerste toespraak als staatssecretaris voor Onderwijs te Brugge heb ik ook mijn bezorgdheid uitgedrukt voor de problemen die zich kunnen voordoen bij de aanvang van het nieuwe schooljaar. De regering heeft immers voor het onderwijs op een zeer slecht, laattijdig moment de eed afgelegd. Daarom zullen de maatregelen die moeten worden genomen voor een goede start van het nieuwe schooljaar absolute voorrang krijgen. De grote lijnen van die maatregelen, die ik ook tijdens mijn toespraak te Brugge heb aangehaald, wil ik hier nog even herhalen.

Op het ogenblik is continuïteit en pedagogische rust in het onderwijs een noodzaak. Hoewel ik het niet voor honderd

procent eens ben met een aantal gebeurtenissen en maatregelen uit het nabije verleden, vind ik het toch niet opportuun die discussie nu voor het einde van het schooljaar in de gauwte te gaan voeren. Een voorontwerp van wet tot verlenging van sommige maatregelen, van de heer Ylief en van mezelf, wordt morgen in de Ministerraad besproken. Dat is nodig gezien de techniek van de vorige regeringen om via genummerde koninklijke besluiten op te treden. Dat geeft problemen. Een aantal artikelen van gewone koninklijke besluiten, gewijzigd bij genummerd koninklijk besluit kunnen nu alleen maar worden gewijzigd bij wet. Daardoor heeft men het er niet gemakkelijker op gemaakt. Wij willen zo snel mogelijk de omzendbrieven verzenden. Uw bekommerning, mijnheer Didden, is de onze. U hebt er terecht op gewezen dat deze aangelegenheid zeer dringend is.

De ontkadering van het secundair onderwijs zal in grote mate de voortzetting zijn van de vroegere aanpak. Ik wil echter niet vooruit lopen op de beslissingen van de Ministerraad want daar wordt het probleem ook budgettair bekeken. Ik hoop dat iedereen de wijze woorden van mijn voorganger indachtig zal zijn die op een bepaald ogenblik heeft gezegd dat het onderwijs de ceintuur niet verder kan aanhalen en niet nog meer kan besparen.

Uw vraag in verband met het experimenteel deeltijds onderwijs is op haar plaats. De evaluatie is begonnen. Slechts na die evaluatie kunnen beslissingen worden genomen over het al of niet voortzetten van dit soort onderwijs. Het zou verkeerd zijn daaromtrent nu reeds voorstellen te doen. U begrijpt dat dit de beste methode van werken is.

U hebt een vraag gesteld in verband met het spijbelen. Dat lijkt mij inderdaad een uitermate groot probleem. U wijst er terecht op dat nog een reeks koninklijke besluiten moet worden genomen in het kader van artikel 3, paragraaf 1, van de wet van 1983. Het probleem ligt niet alleen op het legistische vlak. Het is een gevolg van de verlenging van de leerplicht, en het situeert zich in het bijzonder in het beroepsonderwijs, en is zeer ongelijk gespreid. In bepaalde scholen zijn er geen of haast geen problemen en in andere scholen heeft men uitermate grote moeilijkheden.

Ik heb een eerste initiatief in dat verband genomen, een «driehoeksoverleg» tussen Onderwijs, Justitie en Binnenlandse Zaken. Ik verwacht daarvan niet alle heil. Wij moeten alleen weten wat er van de andere departementen kan worden verwacht. Wij moeten een duidelijk inzicht krijgen in de grond van de problematiek en een antwoord vinden op de vraag waarom de problemen op bepaalde plaatsen groter zijn dan op andere plaatsen. Wij zullen het bestaande studiemateriaal van de universiteiten opvragen en het centraliseren. Wij hebben de bedoeling in de loop van de maand juli een prerapport uit te brengen. Dat zal wetenschappelijk nog relatief zwak zijn, en wellicht alleen descriptief. Op basis van dat prerapport zullen wij dan bepalen welke verdere onderzoeken moeten gebeuren alvorens echt te kunnen ingrijpen. De aanpak van het hooliganisme lijkt mij verkeerd: een soort Pavlov-reflex veroorzaken door een natte vinger in de lucht te steken en dan te bepalen dat het hooliganisme wel te wijten zal zijn aan de factoren A, B, C en D, waaraan dan wordt gesleuteld. Enige wetenschappelijke benadering is hier geboden.

Dit probleem ligt mij na aan het hart. Wanneer men de schoolplicht oplegt en men merkt dat hij systematisch wordt ontweken, dan kan de verantwoordelijkheid ook geheel of gedeeltelijk bij het onderwijs zelf liggen. Het is mogelijk dat het aanbod van programma's en pedagogische methodes niet adequaat is. Wij moeten dit nader bestuderen om eventueel ons beleid te kunnen bijsturen. Ik wil niet alleen repressief optreden, maar pleit voor een veel bredere benadering en voor een gewetensonderzoek ter zake.

U sprak ook over het actualiseren en programmeren. Dat zijn uiteraard dringende problemen. Collega Ylief en ikzelf zullen reeds volgende week op de Ministerraad de nodige voorstellen voor het volgend schooljaar indienen. Wij delen uw zorg en proberen de dossiers zo snel mogelijk klaar te maken.

De plannen voor de hervorming van het beroepsonderwijs, het fameuze zevende jaar, zijn op het ogenblik nog in de mappen.

Mijnheer Didden, u hebt ook gesproken over verklaringen die ik heb afgelegd.

U handelt over de geplande verhoging van het inschrijvingsgeld voor de universiteit. U doet alsof de VLIR klakkeloos moet worden gevolgd door de minister. Laten wij de zaken goed op een rijtje zetten. Ik heb alle respect voor de VLIR. Ik vind dat een uiterst eerbiedwaardig instituut dat belangwekkende dingen doet en zegt. De VLIR is echter een adviesorgaan. Als men meent dat de minister de VLIR zonder meer moet volgen verzoek ik deze vergadering dit via een wet op te leggen, en dan zal ik daaruit de conclusies trekken.

Een adviesorgaan draagt geen verantwoordelijkheid. Iemand die een politiek ambt bekleedt wel. De vergelijking gaat bijgevolg niet op. De VLIR geeft advies, niet meer en niet minder. Advies van de VLIR is belangrijk en vormt een van de elementen in een dossier. Wanneer dat advies wordt genegeerd vind ik het logisch dat gelijk wie uit deze assemblée kan vragen waarom met dat advies geen rekening wordt gehouden. Het gaat hier tenslotte om een adviesorgaan dat is samengesteld uit een aantal mensen die rechtstreeks bij de kwestie betrokken zijn. Ik speel niet de rol van brave uitvoerder van de beslissingen van de VLIR.

Wederzijds respect tussen VLIR en de regering is een logische verhouding. Daar moet openheid zijn en ook een verschil van mening kunnen bestaan.

De heer Didden. — Ik deel uw mening over de hiërarchie van de verantwoordelijkheid.

De staatssecretaris draagt de verantwoordelijkheid voor het inschrijvingsgeld.

U bent blijkbaar niet direct geneigd het advies van de VLIR te volgen. Betekent dat ook dat u onder meer de rijksuniversiteit van Gent extra middelen zult geven om het niet-verhogen van het inschrijvingsgeld te compenseren? Daarover zult u tenminste overleg moeten plegen in de Ministerraad.

Bovendien wijs ik erop dat op initiatief van diverse universiteiten in het Vlaamse land in de afgelopen jaren het inschrijvingsgeld veel lager was dan in Wallonië. Wat is de motivering daarvoor? Waarom volgt u het advies van de VLIR niet? U hebt het recht van dit advies af te wijken, maar men mag toch verwachten van een beleidsverantwoordelijke dat hij daarvoor een goed gestoffeerde motivering kan voorleggen.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Het advies van de VLIR was niet voor mij bestemd, maar voor de universiteiten. Als u de punten op de i zet, mijnheer Didden, dan zal ik dat ook doen. Het gaat hier niet om mijn verantwoordelijkheid. Voorts ben ik vrij commentaar te geven over de wijze waarop de universiteiten hun verantwoordelijkheid al dan niet opnemen. Ik zou zelfs kunnen zeggen dat sommige universiteiten niet bepaald blij geven van groot dynamisme, andere wel. Een dergelijke verklaring kan u misschien zelfs aangenaam in de oren klinken.

Wat is er dan fout in het advies van de VLIR? Er zijn inderdaad financiële problemen aan de universiteiten, op verschillende niveaus, en niet identiek voor alle universiteiten. Maar de VLIR doet zonder meer alsof de indexatie van het inschrijvingsgeld daar enig soelaas voor kan brengen. De bijkomende inkomsten door deze indexatie zijn echter niet van die aard dat de budgettaire problemen van een universiteit fundamenteel zouden worden veranderd. Het gaat om randinkomsten, meer niet.

Ik zou u kunnen volgen als de indexering een nieuwe situatie zou creëren door de budgettaire problemen van de universiteiten op te lossen, maar dit is niet het geval. Volgens mij wordt hierdoor budgettair niets « meer » mogelijk. Dat kan de motivering dus niet zijn.

Zelf ben ik geen voorstander van deze verhoging. Overigens vind ik dat de VLIR zich weinig zorgen heeft gemaakt over een

andere vaststelling die door alle universiteiten werd gedaan. En het gaat hier dus niet om een *procès d'intention* aan een vorige regering.

Over een periode van vijftien jaar werd het aandeel van de lagere categorieën van de maatschappelijke ladder in het universitair onderwijs kleiner en kleiner, terwijl het aantal studenten in het hoger onderwijs buiten de universiteit, toenam. Dit aandeel is gedaald ten opzichte van de periode toen u, mijnheer Didden, en ikzelf studeerden aan de universiteit.

De vraag naar de oorzaken van deze evolutie is door niemand beantwoord. Ik beweer ook niet dat het antwoord moet worden gezocht in zuiver pecuniaire redenen. Het zou wel eens kunnen dat eerder een horizon-antwoord geldt en dat werkloosheid en niet meer geloven in een gemakkelijke toegang tot de arbeidsmarkt via een universiteitsdiploma een rol spelen. Dat is het enige wat ik heb bedoeld. Ik heb er nog aan toegevoegd dat als men toch meende het inschrijvingsgeld te moeten aanpassen men het derwijze verfiend moest doen dat er tenminste pecuniair geen bijkomende problemen zouden ontstaan voor de democratisering van het onderwijs. Wat kan er aan een dergelijke verklaring verkeerd zijn? Mijn bekommerning is gerechtvaardigd en ik denk dat u ze deelt, mijnheer Didden.

Ik weet wel dat een aantal universiteiten hun inschrijvingsgeld hebben verhoogd en dat niet leuk vinden. Maar *de deux choses l'une*; verwijt me de ene keer niet dat ik als Gentenaar vanuit mijn nationale positie Gent wil bevoordelen en de andere keer dat ik Gent wil treiteren. Gent heeft zijn inschrijvingsgeld verhoogd. Niemand is gelukkig: Gent niet, Leuven niet, de VLIR niet.

Overigens doen sommige uitspraken van de VLIR mij denken aan de oude spreuk: « Luister naar mijn woorden, maar kijk niet naar mijn daden. »

Dit geldt ook voor de kwestie van het architectuuronderwijs. In mei heeft de rector van een universiteit, in opdracht van zijn raad van bestuur, mij per brief om een onderhoud verzocht over de vraag om volgend jaar architectuuronderwijs in te richten. Ik heb onmiddellijk geantwoord dat de programmatie het onmogelijk maakt dat de studenten van deze nieuwe kandidatuur in aanmerking zouden komen voor subsidiëring. Dit is de wettelijke positie die moet worden ingenomen.

Tevens heb ik verwezen naar de discussie over de oppervlakte van de universiteiten, maar dat was blijkbaar te technisch voor de pers. De Universiteit van Gent heeft op het ogenblik duidelijk een te grote oppervlakte. Ik heb erop gewezen dat ook hiermee rekening moet worden gehouden.

De universiteiten richten in wat zij wensen, maar indien men een licentie architectuur wenst, moeten er wettelijke stappen worden gedaan. Daarvoor ben ik verantwoordelijk.

Ik heb echter niet gezegd dat ik morgen een wetsontwerp indien. Ik heb alleen positief gereageerd op de vraag om een onderhoud. Dat onderhoud is ondertussen reeds uitgebreid tot de drie betrokken instituten. Op deze raadplegingsronde zal iedereen worden ontvangen.

Ik heb ook gezegd dat ik niet *a priori* tegen ben. Het zou immers geen zin hebben al deze personen te contacteren indien ik er *a priori* tegen was, want dan was het alleen tijdverlies, zowel voor mijzelf als voor hen. Dat is alles wat er tot op heden is gebeurd.

De problematiek van het architectuuronderwijs is ingewikkelder dan men denkt. Het is juist dat men in de Europese teksten rekening heeft gehouden met de huidige situatie in België. In die teksten wordt alleen akte genomen van de bestaande situatie, maar ze wordt niet gewettigd.

Mijnheer Didden, u moet toch het onderscheid kennen tussen « acter » en « consacrer ».

De heer Didden. — Er bestaat hierover een Europese richtlijn sedert 1985.

De heer Van den Bossche, staatssecretaris voor Onderwijs, toegevoegd aan de minister van Onderwijs W. Claes. — Dat geldt niet *ne varietur*.

Ik stel alleen vast dat het ook gaat om toekomstperspectieven voor afgestudeerden na 1992. Mijn onderzoek beperkt zich niet tot de academische discussie over deze nieuwe richting. De situatie na 1992 zullen wij niet oplossen door verwijzingen naar het Protocol van Europa waar in staat dat er voldoende instellingen zijn. We zullen ervoor moeten zorgen dat deze studierichting inhoudelijk sterk genoeg is en wordt aanvaard, zoniet zullen er drama's ontstaan voor de studenten die bepaalde diploma's zullen halen.

Dergelijke vragen rijzen voor de drie bestaande architectuur-instituten buiten de universiteit, voor de ingenieur-architecten, voor de nieuwe licentie en ook voor mij. Ik spreek minder voor een of andere kapel maar ben wel erg bezorgd om de situatie na 1992.

Ik weet wel dat het in België erg is te zeggen dat men *open minded* is. Er is evenwel geen reden tot ongerustheid. Er zijn alleen besprekingen aan de gang en het inhoudelijk onderzoek is bezig. Het zal een tijdje duren vooraleer dit onderzoek ten einde is. De uitslag ken ik nog niet, maar hij zal niet worden beïnvloed door sentimentaliteit. Sentimentaliteit in de politiek is mij vreemd, ik bewaar dat voor de slaapkamer.

U moet dus niet denken dat Gent op een of andere manier wordt bevoordeeld. Dat is een te gemakkelijk argument.

De heer Vandekerckhove heeft enkele terechte opmerkingen gemaakt. Hij heeft gelijk wanneer hij zegt controle te zullen uitoefenen op de huidige regering. Ik apprecieer dat ten zeerste ook al zal ik misschien het slachtoffer zijn van zijn controle.

Op zijn vragen in verband met het architectuuronderwijs heb ik reeds geantwoord.

Wat de Economische Hogeschool en het LUC betreft, zijn er inderdaad nog enkele inhoudelijke problemen. Het gaat dus niet alleen om politieke onwil. Eén van de volgende dagen zullen maatregelen worden genomen om daarover een gesprek op gang te brengen. U deed er echter goed aan, mijnheer Vandekerckhove, dit dossier hier te berde te brengen.

Het betoog van de heer Diegenant was uitermate sympathiek. Ik ben tevreden dat hij mij de kans geeft om over de plaats van de lichamelijke opvoeding in het onderwijs te spreken. De lichamelijke opvoeding wordt inderdaad tot nog toe ten onrechte door zeer veel mensen slecht beschouwd. Zij moet haar plaats in ons onderwijs behouden. Wij zouden met deze discussie wel wat voorlopen op de tijd aangezien dit probleem vooral acuut zal worden bij een eventuele invoering van het eenheidstype in het onderwijs. Bovendien zal wat wij hier zeggen slechts achteraf in de twee Gemeenschappen kunnen worden verwezenlijkt. Ik ben van oordeel dat het huidige pakket lichamelijke opvoeding een absoluut minimum is en beslist moet worden gehandhaafd.

Ik kan u minder goed volgen waar u de tweëndertigjarige regeling in twijfel trekt. Ik ben niet geneigd om daaraan te raken. Het is echter niet gemakkelijk. Heel wat argumenten worden aangevoerd om andere cursussen, zoals informatica, in te schakelen. Persoonlijk vind ik dat het klassikaal invoeren van een dergelijke cursus weinig zin heeft. Ik ben veeleer voorstander van het inschakelen van de informatica in de cursussen waar dit mogelijk is. Wie het secundair onderwijs verlaat en dus zijn leerplicht volbracht heeft, moet niet alleen weten dat informatica bestaat maar moet er ook mee kunnen werken. Het is niet nodig daarvoor te raken aan de tweëndertig lessen.

Het parascolaire circuit kan inderdaad ook een rol spelen. Het mag echter niet worden gebruikt ter vervanging van het school systeem, wel als een verlenging daarvan.

Enkele dagen geleden heb ik het initiatief genomen om minister Lenssens van de Vlaamse executieve te wijzen op het feit dat wij in het kader van het onderwijs samen iets kunnen ondernemen in verband met een ander probleem dat even belangrijk is voor de lichamelijke conditie van de jeugd als lichamelijke opvoeding en sport, namelijk goede leef-, eet- en drinkgewoonten. Wij begeven ons nu wel wat op het terrein van de Vlaamse executieve maar een goede samenwerking is

steeds positief. Wij zouden concrete richtlijnen kunnen geven inzake schoolmaaltijden. Een dergelijk experiment vond plaats aan bepaalde universiteiten. Gespecialiseerde diensten hebben de calorische waarde en het vetgehalte van de maaltijden bestudeerd. Dit had positieve gevolgen voor de gebruikers.

Het is niet mijn bedoeling te raken aan de bevoegdheden van minister Weckx. Onderwijs heeft ter zake weliswaar geen decretale rol maar wel een ondersteunende rol. Het is een groot verschil of wij parascolaire initiatieven zouden steunen of aanmoedigen dan wel zouden doen alsof er niets gebeurt of zouden tegenwerken. Men moet mij niet verkeerd verstaan. Ik hoop alleen, mijnheer Diegenant, dat uw bekommerning om elkaars bevoegdheden niet af te pakken even groot is waar de heer Weckx nogal eenzijdig en in volle verkiezingscampagne plots het Erasmus-comité van start liet gaan. Het Erasmus-comité behoort tot de nationale bevoegdheid maar de heer Weckx heeft het voorgesteld als een vorm van studiebeurzen, waarvoor hij bevoegd is. Ik heb daarover geen incident willen maken en dat is het verschil in mentaliteit. Ik zou er ook nu niet over spreken, als men hier niet had beweerd dat ik de bevoegdheden van de heer Weckx wil aantasten. Dat is zeker niet het geval. Als men echter de puntjes op de i wil zetten dan aanvaard ik die uitnodiging maar dan ook in verband met het Erasmus-comité. Ik zal dus morgen een strikt juridische nota aan de heer Weckx laten geworden in verband met onze wederzijdse bevoegdheden inzake het Erasmus-comité. Ik ben daarin niet zo moeilijk en ik geef geen communiqué uit bij het van start gaan van de werkzaamheden van het Erasmus-comité. Ik zou dat juridisch perfect kunnen; ik heb daarvoor zelfs geen attaché nodig, ik kan dat zelf schrijven. Ik betreur een dergelijke mentaliteit op het ogenblik dat men werkt aan de overdracht van het onderwijs naar de Gemeenschappen. Ik pleit ervoor dat iedereen de nodige wijsheid aan de dag zou leggen en dat men niet om de twee minuten zou denken dat men in zijn bevoegdheden wordt aangetast. Dat is niet mijn bedoeling en ik ben ervan overtuigd dat het ook niet de bedoeling is van de heer Weckx. Het zou dus best zijn niet steeds achter alles boze bedoelingen te zoeken. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Diegenant.

De heer Diegenant. — Mijnheer de Voorzitter, mijn uiteenzetting is gebaseerd op het perscommuniqué dat gisteren in *De Standaard* verscheen. Ik heb daarover geen overleg met gemeenschapsminister Weckx gepleegd. Ik was zo vrij die bevoegdheidsproblematiek hier op eigen initiatief aan te brengen. Overigens ben ik het er met de staatssecretaris over eens dat ondersteunende maatregelen door het nationaal departement aangebracht, wenselijk kunnen zijn.

M. le Président. — La parole est à M. Ylieff, ministre.

M Ylieff, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord confirmer ce que mon collègue, M. Van den Bossche, a déclaré: « Notre ferme intention est de déposer, bientôt, devant les Chambres, un projet de loi portant les dispositions nécessaires à l'organisation, dans les meilleures conditions possibles, de la prochaine rentrée scolaire. »

Il n'est besoin d'être grand clerc pour se rendre compte que le temps presse.

Nous comptons donc sur la bienveillance des assemblées législatives pour qu'elles fassent diligence nous permettant ainsi d'envoyer les circulaires aux écoles dans les délais requis en vue d'une rentrée scolaire sereine et ordonnée. M. Mouton, connaisseur tant en matière d'enseignement qu'en ce qui concerne les problèmes budgétaires, a directement mis le doigt sur deux aspects délicats et sensibles du budget de l'Education nationale, particulièrement celui de 1987.

Il s'agit tout d'abord, du déficit structurel, qui est reporté au budget de 1988 mais qui existait déjà en 1987 et dans les années antérieures. Une solution équitable devrait, espérons-le, être adoptée par le gouvernement dans les plus brefs délais.

L'autre problème réside dans l'imputation de certaines dépenses, à charge de l'exercice 1987, soit au total un montant de plus ou moins 3 milliards de francs, au budget de 1988 en cours d'élaboration.

Le ministre du Budget a été saisi de ces questions et j'ai tout particulièrement attiré son attention sur leur importance. La dotation de l'enseignement pour 1989, tant du côté francophone que du côté néerlandophone, se calculera dans le cadre de la communautarisation de l'enseignement sur base des budgets 1987 initiaux et ajustés.

Il s'agit donc d'un débat extrêmement important pour les Communautés et, en particulier, pour la Communauté française. En 1986, le ministre de l'Education nationale, régime français, n'a pas obtenu la résorption du déficit structurel au même titre que son homologue néerlandophone, mais, en 1987, mon honorable prédécesseur a pu voir inscrire au budget du secteur commun aux régimes français et néerlandais, un crédit de 1 milliard 100 millions qui, à ce jour, n'a toujours pas été affecté.

Nous devons donc insister afin qu'une décision gouvernementale intervienne sans retard en cette matière, comme en ce qui concerne l'imputation des dépenses afférentes à l'exercice 1987 au budget 1988, procédé qui découle d'une tradition relativement ancienne. S'il y a aussi peu d'orthodoxie budgétaire à l'Education nationale, — tout au moins dans le régime français — qu'il n'y a d'herbe verte au pôle nord, ce n'est pas une raison pour persévérer dans cette voie. Je veux donc rétablir une stricte orthodoxie budgétaire dans les budgets de l'Education nationale, régime français, compte tenu de la communautarisation de l'enseignement.

M. Mouton peut compter sur ma toute particulière vigilance à cet égard. De mon côté, j'espère pouvoir compter sur celle des assemblées parlementaires.

Le problème posé par M. Borin est essentiel également: il s'agit de la formation des enseignants chargés de dispenser l'enseignement fondamental. S'il est vrai que les difficultés budgétaires passées de l'enseignement pourraient inciter un certain nombre de candidats-enseignants des niveaux maternel et préscolaire à renoncer à leur choix, je ne suis pas persuadé que nous pourrions en manquer dans les années à venir.

A cet égard, je souligne que mon honorable prédécesseur a autorisé la programmation — pour employer le terme technique — de sections d'enseignement supérieur préscolaire. Cette décision ne peut être remise en cause. Dès la rentrée scolaire, nous pourrions mesurer l'importance de la demande de formation d'instituteurs et d'institutrices de niveau préscolaire et voir si les normes requises sont atteintes.

Enfin, j'ai décidé de confirmer ce que mon prédécesseur n'a fait que tardivement, à savoir la remise en activité de la CREF — Commission de réforme de l'enseignement fondamental — qui était tombée en léthargie. En la ranimant, je compte faire en sorte qu'elle puisse se réunir très rapidement. Je partage, en effet, le point de vue selon lequel de nombreux problèmes existent sur le plan de la qualité de l'enseignement fondamental et notamment préscolaire. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime français — pour 1986.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor 1986.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir document n° 4/19A-728-2, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stuk nr. 4/19A-728-2, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère de l'Education nationale — régime français — afférentes à l'année budgétaire 1986 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . .	120 690,2	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . .	644,8	359,5	592,0
Totaux . . .	121 335,0	359,5	592,5

Ces crédits sont énumérés à la partie A des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au financement du budget de la Communauté française, s'élevant à (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . .	1 690,7	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . .	209,2	—	—
Totaux . . .	1 899,9	—	—

§ 3. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1986 des crédits destinés au financement du budget de la Communauté germanophone, s'élevant à (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . .	18,1	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . .	—	—	—
Totaux	18,1	—	—

§ 4. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 5. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 6. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 5.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)*

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . .	120 690,2	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . .	644,8	359,5	592,0
Totaux	121 335,0	359,5	592,0

Deze kredieten worden opgesomd in het deel A der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. Voor de aan het begrotingsjaar 1986 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap, geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . .	1 690,7	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . .	209,2	—	—
Totaux	1 899,9	—	—

§ 3. Voor de aan het begrotingsjaar 1986 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap, geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . .	18,1	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . .	—	—	—
Totaux	18,1	—	—

§ 4. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 5. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 6. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 5 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes et
aux dépenses de capital*

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes:

1. Des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services administratifs du département, aux comptables des services extérieurs relevant de la direction générale de l'organisation des Etudes et aux comptables des services de l'Etat à gestion séparée pour ce qui concerne les transports scolaires;

2. Des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire de l'économat relevant de la direction générale du personnel, des statuts et de l'organisation administrative;

3. Des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à charge des articles budgétaires relatifs au paiement des transports scolaires.

*Bijzondere bepalingen betreffende
de lopende uitgaven en
de kapitaaluitgaven*

Art. 2. Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de administratieve diensten van het departement, aan de rekenplichtigen van de buitendiensten ressorterend onder de algemene directie-organisatie van het Onderwijs en aan de rekenplichtigen van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer voor wat betreft het leerlingenvervoer;

2. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van het economaat afhankelijk van de « direction générale du personnel, des statuts et de l'organisation administrative » worden verleend;

3. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen op de begrotingsartikelen voorzien voor de betaling van het leerlingenvervoer.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'enseignement fondamental est autorisé à payer au moyen des fonds avancés, l'intervention de l'Etat dans les frais de pension des enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe et confiés par leurs parents soit à un internat de l'enseignement officiel subventionné soit à un internat de l'enseignement libre subventionné. En outre, il est autorisé à payer cette intervention sous forme d'avances trimestrielles.

En matière de transports scolaires, les avances de fonds peuvent servir à payer les créances, quel qu'en soit le montant, pour autant que les marchés aient fait l'objet d'un contrat.

Art. 3. Bij afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de

gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het basisonderwijs wordt ertoe gemachtigd, de bijdrage van de Staat in het kostgeld van de kinderen, van wie de ouders geen vaste verblijfplaats hebben en die door hun ouders zijn toevertrouwd aan een internaat behorend tot het gesubsidieerd officieel onderwijs of aan een internaat behorend tot het gesubsidieerd vrij onderwijs door middel van geldvoorschotten te betalen. Bovendien wordt hem machtiging verleend, deze bijdrage te betalen in de vorm van driemaandelijke voorschotten.

Op het stuk van het schoolvervoer mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van vorderingen, hoe groot hun bedrag ook is, voor zover de overeenkomsten het voorwerp hebben uitgemaakt van een kontrakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la république fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la république fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le ministre de la Défense nationale.

Art. 4. De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-

sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de minister van Landsverdediging.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement ainsi que les crédits non dissociés reportables en vertu de dispositions spéciales, disponibles au 31 décembre 1985 et reportés à l'année 1986, sont réunis aux articles correspondants du budget de ladite année, tels que ces articles sont repris dans le tableau ci-après.

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des crédits dont question à l'alinéa précédent, sont enregistrés sur les articles correspondants du budget de l'année 1986.

Articles 1985 et antérieurs		Allocations 1986 correspondantes		
Sections	Articles	Sections	Articles	Litteras
32	41.01	51	41.01	24
32	43.02	51	43.02	40
32	44.02	51	44.02	60
32	61.01	51	61.01	24
33	41.01	53	41.01	24
33	43.02	53	43.02	40
33	44.02	53	44.02	60
33	61.01	53	61.01	24
33	63.01	53	63.01	45
33	64.01	53	64.01	65
33	72.09	53	72.09	27
34	41.01	52	41.01	24
34	43.02	52	43.02	40
34	44.02	52	44.02	60
34	61.01	52	61.01	24
34	63.01	52	63.01	45
34	64.01	52	64.01	65
35	43.02	64	43.02	30
35	44.02	64	44.02	40
35	72.05	64	72.05	25
36	61.05	54	61.05	13
36	61.06	54	61.06	13
36	72.07	54	72.07	16
36	74.01	54	74.01	17
37	41.01	55	41.01	24
37	43.02	55	43.02	40
37	44.02	55	44.02	60
37	61.01	55	61.01	24
37	63.01	55	63.01	45
37	64.01	55	64.01	65
39	41.01	56	41.01	24
39	43.02	56	43.02	40
39	44.02	56	44.02	60
39	61.01	56	61.01	24
39	63.01	56	63.01	45
39	64.01	56	64.01	65
41	43.04	61	43.08	30
41	44.04	61	44.17	40

Art. 5. De op 31 december 1985 beschikbare en naar het jaar 1986 overgedragen vastleggingskredieten, ordonnanceringskredieten en niet-gesplitste kredieten die het voorwerp uitmaken van een speciale overdrachtsclausule, worden gevoegd bij de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986, zoals deze bepaald worden in de hiernavolgende tabel.

De ordonnancerings van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de kredieten waarvan sprake in de vorige alinea, worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986.

Artikelen 1985 en vorige		Overeenstemmende allocaties 1986		
Secties	Artikelen	Secties	Artikelen	Littera's
32	41.01	51	41.01	24
32	43.02	51	43.02	40
32	44.02	51	44.02	60
32	61.01	51	61.01	24
33	41.01	53	41.01	24
33	43.02	53	43.02	40
33	44.02	53	44.02	60
33	61.01	53	61.01	24
33	63.01	53	63.01	45
33	64.01	53	64.01	65
33	72.09	53	72.09	27
34	41.01	52	41.01	24
34	43.02	52	43.02	40
34	44.02	52	44.02	60
34	61.01	52	61.01	24
34	63.01	52	63.01	45
34	64.01	52	64.01	65
35	43.02	64	43.02	30
35	44.02	64	44.02	40
35	72.05	64	72.05	25
36	61.05	54	61.05	13
36	61.06	54	61.06	13
36	72.07	54	72.07	16
36	74.01	54	74.01	17
37	41.01	55	41.01	24
37	43.02	55	43.02	40
37	44.02	55	44.02	60
37	61.01	55	61.01	24
37	63.01	55	63.01	45
37	64.01	55	64.01	65
39	41.01	56	41.01	24
39	43.02	56	43.02	40
39	44.02	56	44.02	60
39	61.01	56	61.01	24
39	63.01	56	63.01	45
39	64.01	56	64.01	65
41	43.04	61	43.08	30
41	44.04	61	44.17	40

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 6. Les crédits non dissociés ci-après, peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titre I, section 40, articles 12.01 et 33.01;
Titre I, section 51, articles 12.01 et 12.21;
Titre I, section 52, articles 12.01 et 12.21;
Titre I, section 53, articles 12.01 et 12.21;
Titre I, section 55, article 12.01;
Titre I, section 56, articles 12.01 et 12.21;
Titre I, section 61, article 12.22.

Art. 6. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I, sectie 40, artikels 12.01 en 33.01;
Titel I, sectie 51, artikels 12.01 en 12.21;
Titel I, sectie 52, artikels 12.01 en 12.21;
Titel I, sectie 53, artikels 12.01 en 12.21;

Titel I, sectie 55, artikel 12.01;
Titel I, sectie 56, artikel 12.01 en 12.21;
Titel I, sectie 61, artikel 12.22.
— Adopté.
Aangenomen.

*Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes*

Art. 7. Les subventions-traitements des membres du personnel des enseignements primaire, normal, moyen, technique, spécial et de promotion sociale, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives en application de l'arrêté royal du 7 septembre 1971, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

*Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven*

Art. 7. De weddetoelagen van de personeelsleden van het lager, het normaal, het middelbaar, het technisch, het buitengewoon onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, van de diensten voor beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra alsook de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportieve activiteiten in toepassing van het koninklijk besluit van 7 september 1971, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 8. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 8. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 9. Le traitement de Mme D'H.C. dont la promotion a été annulée par l'arrêt n° 26576 prononcé le 28 mai 1986 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} janvier 1983 au 28 mai 1986.

Cette disposition reste sans effet sur l'avancement de grade et de traitement de l'intéressée.

Art. 9. De wedde van mevrouw D'H.C. wier bevordering werd vernietigd bij arrest nr. 26576 d.d. 28 mei 1986 van de Raad van State, wordt behouden voor de periode van 1 januari 1983 tot 28 mei 1986.

Deze bepaling heeft geen invloed op de bevordering tot een hogere graad en tot een hogere wedde van de betrokkene.

— Adopté.
Aangenomen.

Section particulière (Titre IV)

Art. 10. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 2 906 800 000 francs pour les recettes et à 3 306 600 000 francs pour les dépenses.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 10. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 2 906 800 000 frank voor de ontvangsten en op 3 306 600 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du département qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 11. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12. Le ministre de l'Education nationale est autorisé à virer le montant inscrit à l'article 61.06 du Titre II de la section 36 à l'article 60.52.A de la section particulière en vue d'assurer l'aménagement de la clinique animale annexée à la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de l'Etat à Liège.

Art. 12. De minister van Onderwijs wordt ertoe gemachtigd het in artikel 61.06 van Titel II van sectie 36 uitgetrokken bedrag over te boeken naar artikel 60.52.A van de afzonderlijke sectie ten einde de geschiktmaking van de dierenkliniek van de Faculteit voor diergeneeskunde van de Rijksuniversiteit te Luik mogelijk te maken.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs pourront être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

Art. 13. In afwijking van artikelen 14, eerste lid, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitga-

ven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

— Adopté.

Aangenomen.

Autres dispositions spéciales

Art. 14. Le montant du minerval payé par les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné par l'Etat visé aux articles 58 et suivants de la loi du 21 juin 1986 concernant l'enseignement, doit être versé à un fonds ouvert:

— Pour les établissements de l'Etat, à l'article 66.21.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements officiels subventionnés, à l'article 66.22.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements libres subventionnés, à l'article 66.23.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds de l'article 66.21.A peuvent être réparties entre les différents établissements de l'Etat à gestion séparée à titre de dotation complémentaire.

Les recettes des fonds des articles 66.22.A. et 66.23.A. seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement respectivement des établissements officiels subventionnés et des établissements libres subventionnés.

Andere bijzondere bepalingen

Art. 14. Het bedrag van het schoolgeld betaald door de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een rijksinstelling of in een door de Staat gesubsidieerde instelling bedoeld in artikelen 58 en volgende van de wet van 21 juni 1986 in verband met onderwijs, moet gestort worden op een fonds geopend:

— Voor de rijksinstellingen, onder artikel 66.21.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de officiële gesubsidieerde instellingen, onder artikel 66.22.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de vrije gesubsidieerde instellingen, onder artikel 66.23.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds van artikel 66.21.A kunnen onder verschillende rijkscholen met afzonderlijk beheer worden verdeeld als aanvullende dotaties.

De ontvangsten van de fondsen van de artikelen 66.22.A en 66.23.A zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingsstoelagen respectievelijk van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Les recettes provenant des abonnements pour le transport d'élèves non bénéficiaires de la gratuité avec des véhicules de l'Etat, ainsi que des montants récupérés par le service juridique par suite d'accidents avec des véhicules de l'Etat, gérés par le service des transports scolaires, peuvent être versée à un fonds ouvert sous l'article 66.26.A du titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées à l'entretien des véhicules de l'Etat gérés par le service des transports scolaires et au paiement de frais de transport d'élèves en application de la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de transport scolaire.

Art. 15. De opbrengst van de abonnementsgelden voor het vervoer van niet-rechthebbende leerlingen met rijksvoertuigen, evenals van de sommen gerecupereerd door de juridische dienst ingevolge ongevallen met rijksvoertuigen, beheerd door de

dienst voor leerlingenvervoer mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.26.A van titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor het onderhoud van de rijksvoertuigen die beheerd worden door de dienst voor leerlingenvervoer en voor het betalen van kosten voor het vervoer van leerlingen in toepassing van de wet van 15 juli 1983, houdende oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Les recettes provenant des droits d'inscriptions payés par les élèves de l'enseignement de promotion sociale seront versés à un fonds ouvert :

— Pour les établissements de l'Etat, à l'article 66.33.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements officiels subventionnés, à l'article 66.34.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements libres subventionnés à l'article 66.35.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds de l'article 66.33.A peuvent être réparties entre les différents établissements de l'Etat à gestion séparée à titre de dotation complémentaire

Les recettes des fonds des articles 66.34.A et 66.35.A seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement respectivement des établissements officiels subventionnés et des établissements libres subventionnés.

Art. 16. De ontvangsten afkomstig van het inschrijvingsgeld, betaald door de leerlingen van het onderwijs voor sociale promotie, zullen gestort worden op een fonds geopend :

— Voor de rijksinrichtingen op artikel 66.33.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de officiële gesubsidieerde inrichtingen op artikel 66.34.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de vrij gesubsidieerde inrichtingen op artikel 66.35.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds van het artikel 66.33. A kunnen onder verschillende rijkscholen met afzonderlijke beheer worden verdeeld als aanvullende dotaties.

De ontvangsten van de fondsen van de artikelen 66.34.A. en 66.35.A. zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen respectievelijk van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 17. Le produit de la récupération des traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat et des subventions-traitements de l'enseignement subventionné mis à la disposition de l'Exécutif de la Communauté française ou germanophone peut être viré à un fonds ouvert à l'article 66.36.C du Titre IV — Section particulière, en vue d'être affecté au paiement des traitements et des subventions-traitements du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat et des établissements d'enseignement officiels et libres subventionnés.

Art. 17. De opbrengst van de terugvordering van de wedden van het personeel van het rijksonderwijs en van de weddetoelagen van het gesubsidieerd onderwijs, ter beschikking gesteld van de Executieve van de Franse of van de Duitstalige Gemeenschap, kan overgemaakt worden op het fonds geopend bij artikel 66.36.C van Titel IV — Afzonderlijke sectie, om gebruikt te worden voor de betaling van de wedden en weddetoelagen van het personeel van de rijksonderwijsinrichtingen en van de officiële en vrije gesubsidieerde onderwijsinrichtingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. Par dérogation à l'article 16, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de l'Education nationale peut autoriser les responsables de la gestion financière des écoles de l'Etat à gestion séparée à procéder à la vente des objets mobiliers mis à leur disposition lorsque ceux-ci ne peuvent plus être employés.

Art. 18. In afwijking van artikel 16, derde lid, van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat kan de minister van Onderwijs de verantwoordelijken van het financieel beheer van de rijkscholen met afzonderlijk beheer ertoe machtigen de roerende voorwerpen waarover zij beschikken te verkopen als ze niet meer gebruikt kunnen worden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime français — pour l'année budgétaire 1987.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1987.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-XIX-A-1, session 1986-1987, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-XIX-A-1, zitting 1986-1987, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du ministère de l'Education nationale — régime français — afférentes à l'année budgétaire 1987 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	118 448,1	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	431,6	470,0	734,0
Totaux . . .	118 879,7	470,0	734,0

Ces crédits sont énumérés à la partie A des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1987, des crédits destinés au financement du budget de la Communauté française, s'élevant à (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes	1 712,7	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	211,9	—	—
Totaux	1 924,6	—	—

§ 3. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1987 des crédits destinés au financement du budget de la Communauté germanophone, s'élevant à (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes	18,3	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	—	—	—
Totaux	18,3	—	—

§ 4. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 5. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 6. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 5.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)*

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1987 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	118 448,1	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	431,6	470,0	734,0
Totaal	118 879,7	470,0	734,0

Deze kredieten worden opgesomd in het deel A der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. Voor de aan het begrotingsjaar 1987 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap, geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	1 712,7	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	211,9	—	—
Totaal	1 924,6	—	—

§ 3. Voor de aan het begrotingsjaar 1987 verbonden uitgaven worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap, geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	18,3	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	—	—	—
Totaal	18,3	—	—

§ 4. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 5. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 6. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 5 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes et
aux dépenses de capital*

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1946 relative à l'organisation de la Cour des comptes :

1. Des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services administratifs du département, aux comptables des services extérieurs relevant de la direction générale de l'organisation des Etudes et aux comptables des services de l'Etat à gestion séparée pour ce qui concerne les transports scolaires ;

2. Des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extra-

ordinaire de l'économat relevant de la direction générale du personnel, des statuts et de l'organisation administrative;

3. Des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à charge des articles budgétaires relatifs au paiement des transports scolaires.

*Bijzondere bepalingen betreffende
de lopende uitgaven en
de kapitaaluitgaven*

Art. 2. Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de administratieve diensten van het departement, aan de rekenplichtigen van de buitendiensten ressorterend onder de algemene directie-organisatie van het Onderwijs en aan de rekenplichtigen van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer wat betreft het leerlingenvervoer;

2. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van het economaat afhankelijk van de « direction générale du personnel, des statuts et de l'organisation administrative » worden verleend;

3. Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen op de begrotingsartikelen voorzien voor de betaling van het leerlingenvervoer.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Le comptable extraordinaire de l'enseignement fondamental est autorisé à payer au moyen des fonds avancés, l'intervention de l'Etat dans les frais de pension des enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe et confiés par leurs parents soit à un internat de l'enseignement officiel subventionné soit à un internat de l'enseignement libre subventionné. En outre, il est autorisé à payer cette intervention sous forme d'avances trimestrielles.

En matière de transports scolaires, les avances de fonds peuvent servir à payer les créances, quel qu'en soit le montant, pour autant que les marchés aient fait l'objet d'un contrat.

Art. 3. Bij afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

De buitengewone rekenplichtige van het basisonderwijs wordt ertoe gemachtigd, de bijdrage van de Staat in het kostgeld van de kinderen, van wie de ouders geen vaste verblijfplaats

hebben en die door hun ouders zijn toevertrouwd aan een internaat behorend tot het gesubsidieerd officieel onderwijs of aan een internaat behorend tot het gesubsidieerd vrij onderwijs door middel van geldvoorschotten te betalen. Bovendien wordt hem machtiging verleend, deze bijdrage te betalen in de vorm van driemaandelijke voorschotten.

Op het stuk van het schoolvervoer mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van vorderingen, hoe groot hun bedrag ook is, voor zover de overeenkomsten het voorwerp hebben uitgemaakt van een kontrakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la république fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées, conformément aux règles en vigueur dans la république fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le ministre de la Défense nationale.

Art. 4. De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de minister van Landsverdediging.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des articles dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des articles correspondants du budget de l'année 1987.

Art. 5. De ordonnancerings van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van de vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de artikelen waarvan de nummering inmiddels gewijzigd werd mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1987.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titre I, section 40, article 33.01.

Titre I, section 61, article 12.22.

Art. 6. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I, sectie 40, artikel 33.01.

Titel I, sectie 61, artikel 12.22.

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes*

Art. 7. Les subventions-traitements des membres du personnel des enseignements primaire, normal, moyen, technique,

spécial et de promotion sociale, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives en application de l'arrêté royal du 7 septembre 1971, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

*Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven*

Art. 7. De weddetoelagen van de personeelsleden van het lager, het normaal, het middelbaar, het technisch, het buitengewoon onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, van de diensten voor beroepsoriëntering en van de psycho-medisch-sociale centra alsook de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportieve activiteiten in toepassing van het koninklijk besluit van 7 september 1971, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 8. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

— Adopté.

Aangenomen.

Section particulière (Titre IV)

Art. 9. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 2 972 400 000 francs pour les recettes et à 3 065 000 000 de francs pour les dépenses.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 9. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 2 972 400 000 frank voor de ontvangsten en op 3 065 000 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du département qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 10. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het departement die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

Art. 11. In afwijking van artikelen 14, eerste lid, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

— Adopté.

Aangenomen.

Autres dispositions spéciales

Art. 12. Le montant du minerval payé par les élèves et étudiants étrangers dont les parents ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement d'enseignement de l'Etat ou subventionné par l'Etat visé aux articles 58 et suivants de la loi du 21 juin 1986 concernant l'enseignement, doit être versé à un fonds ouvert:

— Pour les établissements de l'Etat, à l'article 66.21.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements officiels subventionnés, à l'article 66.22.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements libres subventionnés, à l'article 66.23.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds de l'article 66.21.A peuvent être réparties entre les différents établissements de l'Etat à gestion séparée à titre de dotation complémentaire.

Les recettes des fonds des articles 66.22.A et 66.23.A seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement respectivement des établissements officiels subventionnés et des établissements libres subventionnés.

Les recettes susvisées peuvent également servir à rembourser les montants des minervaux que l'Etat devrait restituer en vertu de jugements ou arrêts passés en force de chose jugée.

Andere bijzondere bepalingen

Art. 12. Het bedrag van het schoolgeld betaald door de buitenlandse leerlingen en studenten van wie de ouders niet in België zijn gedomicilieerd en die onderwijs genieten in een rijksinstelling of in een door de Staat gesubsidieerde instelling bedoeld in artikelen 58 en volgende van de wet van 21 juni 1986 in verband met het onderwijs, moet gestort worden op een fonds geopend:

— Voor de rijksinstellingen, onder artikel 66.21.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de officiële gesubsidieerde instellingen, onder artikel 66.22.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de vrije gesubsidieerde instellingen, onder artikel 66.23.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds van artikel 66.21.A kunnen onder de verschillende rijksscholen met afzonderlijk beheer worden verdeeld als aanvullende dotaties.

De ontvangsten van de fondsen van de artikelen 66.22.A en 66.23.A zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen respectievelijk van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

De bovenbedoelde ontvangsten mogen eveneens dienen ter terugbetaling van de schoolgelden die de Staat zou moeten teruggeven krachtens vonnissen of arresten die kracht van gewijsde hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 13. Les recettes provenant des abonnements pour le transport d'élèves avec des véhicules de l'Etat, ainsi que des montants récupérés par le service juridique par suite d'accidents avec des véhicules de l'Etat, gérés par le service des transports scolaires, peuvent être versées à un fonds ouvert sous l'article 66.26.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées à l'entretien des véhicules de l'Etat gérés par le service des transports scolaires et au paiement de frais de transport d'élèves en application de la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de transport scolaire.

Art. 13. De opbrengst van de abonnementsgelden voor het vervoer van leerlingen met rijksvoertuigen, evenals van de sommen gerecupereerd door de juridische dienst ingevolge ongevallen met rijksvoertuigen, beheerd door de dienst voor leerlingenvervoer mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.26.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor het onderhoud van de rijksvoertuigen die beheerd worden door de dienst voor leerlingenvervoer en voor het betalen van kosten voor het vervoer van leerlingen in toepassing van de wet van 15 juli 1983, houdende oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 14. Les recettes provenant des droits d'inscriptions payés par les élèves de l'enseignement de promotion sociale seront versés à un fonds ouvert :

— Pour les établissements de l'Etat, à l'article 66.33.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements officiels subventionnés, à l'article 66.34.A du Titre IV — Section particulière;

— Pour les établissements libres subventionnés à l'article 66.35.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds de l'article 66.33.A peuvent être réparties entre les différents établissements de l'Etat à gestion séparée à titre de dotation complémentaire.

Les recettes des fonds des articles 66.34.A et 66.35.A seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement respectivement des établissements officiels subventionnés et des établissements libres subventionnés.

Art. 14. De ontvangsten afkomstig van het inschrijvingsgeld, betaald door de leerlingen van het onderwijs voor sociale promotie, zullen gestort worden op een fonds geopend :

— Voor de rijksinrichtingen op artikel 66.33.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de officiële gesubsidieerde inrichtingen op artikel 66.34.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie;

— Voor de vrije gesubsidieerde inrichtingen op artikel 66.35.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds van het artikel 66.33.A kunnen onder verschillende rijksscholen met afzonderlijk beheer worden verdeeld als aanvullende dotaties.

De ontvangsten van de fondsen van de artikelen 66.34.A en 66.35.A zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen respectievelijk van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen en de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 15. Le produit de la récupération des traitements et subventions-traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné, détaché en dehors de l'enseignement, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.36.C du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des traitements et subventions-traitements du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat et des établissements d'enseignement officiels et libres subventionnés, détaché en dehors de l'enseignement.

Art. 15. De opbrengst van de terugvordering van de wedden en weddetoelagen van de personeelsleden uit het rijks- en gesubsidieerd onderwijs, ter beschikking gesteld buiten het onderwijs, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.36.C van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de wedden en weddetoelagen van het personeel van de rijksonderwijsinstellingen en van de officiële en vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen, ter beschikking gesteld buiten het onderwijs.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 16. Par dérogation à l'article 16, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de l'Education nationale peut autoriser les responsables de la gestion financière des écoles de l'Etat à gestion séparée à procéder à la vente des objets mobiliers mis à leur disposition lorsque ceux-ci ne peuvent plus être employés.

Art. 16. In afwijking van artikel 16, derde lid, van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat kan de minister van Onderwijs de verantwoordelijken van het financieel beheer van de rijksscholen met afzonderlijk beheer ertoe machtigen de roerende voorwerpen waarover zij beschikken te verkopen als ze niet meer gebruikt kunnen worden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VAN HET BEGROTINGSJAAR 1985

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — van het begrotingsjaar 1985.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5/19A-660-1, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5/19A-660-1, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Ajustement des crédits

Article 1^{er}. § 1. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs) :

Ajustements	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	2 354,7	—	—
Réductions	706,5	—	—
Crédits supplémentaires pour années antérieures	1 717,9	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	104,4	—	—
Réductions	14,4	66,5	68,5
Crédits supplémentaires pour années antérieures	12,4	—	—

§ 2. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital, du budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1985, et destinés au financement du budget de la Communauté française, sont adaptés à concurrence de (en millions de francs) :

Ajustements	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	85,8	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Réductions	0,3	—	—

§ 3. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes du budget de l'Education nationale — régime français — de l'année

budgétaire 1985, et destinées au financement du budget de la Communauté germanophone, sont adaptés à concurrence de (en millions de francs) :

Ajustements	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Réductions	0,1	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. § 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	2 354,7	—	—
Verminderings . . .	706,5	—	—
Bijkredieten voor vroegere jaren . . .	1 717,9	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	104,4	—	—
Verminderings . . .	14,4	66,5	68,5
Bijkredieten voor vroegere jaren . . .	12,4	—	—

§ 2. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1985, en bestemd voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap, worden aangepast ten belope van (in miljoenen franken) :

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	85,8	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Verminderings . .	0,3	—	—

§ 3. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime

— voor het begrotingsjaar 1985 en bestemd voor de financiering van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap, worden aangepast ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancerings-kredieten
	—	—	—

TITEL I

Lopende uitgaven

Verminderings . . . 0,1 — —

— Adopté.

Aangenomen.

II. Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et aux dépenses de capital

Art. 2. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'enseignement fondamental est autorisé à payer au moyen des fonds avancés, l'intervention de l'Etat dans les frais de pension des enfants dont les parents n'ont pas de résidence fixe et confiés par leurs parents soit à un internat de l'enseignement officiel subventionné soit à un internat de l'enseignement libre subventionné. En outre, il est autorisé à payer cette intervention sous forme d'avances trimestrielles.

II. Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven

Art. 2. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het basisonderwijs ertoe gemachtigd de bijdrage van de Staat in het kostgeld van de kinderen, van wie de ouders geen vaste verblijfplaats hebben en die door hun ouders zijn toevertrouwd aan een internaat behorend tot het gesubsidieerd officieel onderwijs of aan een internaat behorend tot het gesubsidieerd vrij onderwijs door middel van geldvoorschotten te betalen. Bovendien wordt hem machtiging verleend, deze bijdrage te betalen in de vorm van driemaandelijke voorschotten.

— Adopté.

Aangenomen.

III. Autres dispositions spéciales

Art. 3. Les soldes des comptes d'intendance des établissements de l'Etat des enseignements: fondamental, secondaire, spécial, supérieur non universitaire et de promotion sociale pour l'année 1984 sont virés aux comptes respectifs des écoles de l'Etat à gestion séparée.

III. Andere bijzondere bepalingen

Art. 3. De saldi van de rekeningen betreffende de intendantien van de rijksinrichtingen voor basisonderwijs, secundair onderwijs, buitengewoon onderwijs, niet-universitair hoger onderwijs en onderwijs van sociale promotie met betrekking tot het begrotingsjaar 1984 worden op de rekening van de respectievelijke rijksonderwijsinrichtingen met afzonderlijk beheer gestort.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1986, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet waarbij de begroting van Onderwijs — Frans-talig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand her woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/19A-728-1, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/19A-728-1, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)

Article 1^{er}. Sont ouverts pour les dépenses relatives à des créances pour années antérieures, au budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1986, au Titre I — Dépenses courantes — des crédits non dissociés s'élevant à 1 667,2 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente loi.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)

Artikel 1. Voor de uitgaven met betrekking tot schuldvoordelingen voor vorige jaren worden op de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, onder Titel I — Lopende uitgaven — niet-gesplitste kredieten geopend ten bedrage van 1 667,2 miljoen frank.

Die kredieten worden opgesomd in de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

Beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

Discussion et vote des articles

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986.

Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1986.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

— Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/19B-729-2, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/19B-729-2, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

*Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)*

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vastleggingskredieten	Ordonnancingskredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	153 656,5	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	930,0	340,5	362,3
Totale (titels I en II) . . .			
	154 586,5	340,5	362,3

Die kredieten worden opgesomd onder het deel A der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien er op toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen er bovendien voor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

*Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)*

Article 1^{er}. § 1. Il est ouvert pour les dépenses du ministère de l'Education nationale — régime néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1986 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	153 656,5	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	930,0	340,5	362,3
Totaux (titres I et II) . . .			
	154 586,5	340,5	362,3

Ces crédits sont énumérés à la partie A des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans des tableaux de moyens budgétaires, le ministre ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient

pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor de aan het begrotingsjaar 1986 verbonden uitgaven worden kredieten bestemd voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap geopend, ten bedrage van (in miljoenen franken):

Gesplitste kredieten			
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	2 904,1	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	34,7	—	—
Totaal (titels I en II)	2 938,8	—	—

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1986 des crédits destinés au financement du budget de la Communauté flamande, s'élevant à (en millions de francs):

Crédits dissociés			
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	2 904,1	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	34,7	—	—
Totaux (titres I en II)	2 938,8	—	—

— Aangenomen.

Adopté.

*Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven
en de kapitaaluitgaven*

Art. 3. De op 31 december 1985 beschikbare en naar het jaar 1986 overgedragen vastleggingskredieten, ordonnanceringskredieten en niet-gesplitste kredieten die het voorwerp uitmaken van een speciale overdrachtsclausule, worden gevoegd bij de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986, zoals deze bepaald worden in de hiernavolgende tabel.

De ordonnanceringen van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van de vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de kredieten waarvan sprake in de vorige alinea, worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986.

Artikelen 1985			Overeenstemmende artikelen 1986	
Secties	Artikelen	Littera's	Secties	Artikelen
31	43.02	00	51	43.02
	44.02	00		44.02
32	43.02	01	53	43.02
	43.02	02		43.02
	44.02	01		44.02
	44.02	02		44.02
	63.01	01		63.01
	63.01	02		63.01
	64.01	01		64.01
	64.01	02		64.01
	72.08	01		72.08
33	43.02	00	52	43.02
	44.02	00		44.02
	63.01	00		63.01
	64.01	00		64.01
34	12.23	00	64	12.23
	43.02	00		43.02
	44.02	00		44.02
	63.01	00		63.01
	64.01	00		64.01
	72.06	00		72.06
	74.02	00		74.02
35	72.10	00	54	72.10
	74.01	00		74.01
36	43.02	00	55	43.02
	44.02	00		44.02
	63.01	00		63.10
	64.01	00		64.01
	74.12	00		74.01
40	43.02	00	56	43.02
	44.02	00		44.02
41	41.01	00	51	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	52	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	53	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	55	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	56	41.03

*Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes
et aux dépenses de capital*

Art. 3. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement ainsi que les crédits non dissociés reportables en vertu de dispositions spéciales, disponibles au 31 décembre 1985 et à reporter à l'année 1986 par arrêté royal, sont réunis aux articles correspondants du budget de ladite année, tels que ces articles sont repris dans le tableau ci-après.

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des crédits dont question à l'alinéa précédent, sont enregistrés sur les articles correspondants du budget de l'année 1986.

Articles 1985 et antérieurs			Articles 1986 correspondants	
Sections	Articles	Litteras	Sections	Articles
31	43.02	00	51	43.02
	44.02	00		44.02
32	43.02	01	53	43.02
	43.02	02		43.02
	44.02	01		44.02
	44.02	02		44.02
	63.01	01		63.01
	63.01	02		63.01
	64.01	01		64.01
	64.01	02		64.01
	72.08	01		72.08
33	43.02	00	52	43.02
	44.02	00		44.02
	63.01	00		63.01
	64.01	00		64.01
34	12.23	00	64	12.23
	43.02	00		43.02
	44.02	00		44.02
	63.01	00		63.01
	64.01	00		64.01
	72.06	00		72.06
	74.02	00		74.02
35	72.10	00	54	72.10
	74.01	00		74.01
36	43.02	00	55	43.02
	44.02	00		44.02
	63.01	00		63.10
	64.01	00		64.01
	74.12	00		74.01
40	43.02	00	56	43.02
	44.02	00		44.02
41	41.01	00	51	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	52	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	53	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	55	41.03
	61.01	00		61.01
41	41.01	00	56	41.03

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de rijks-PMS-centra;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 75 pct. van de geldvoorschotten over vorig jaar worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de administratieve diensten van het departement.

Art. 4. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846:

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des centres PMS de l'Etat;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 75 p.c. des avances de fonds de l'année précédente peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services administratifs du département.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van geregementeerde bezoldigingen, toelagen en vergoedingen van alle aard evenals voor de betaling van schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden. Geldvoorschotten mogen ook aangewend worden voor de betalingen van schuldvorderingen van het Centraal bureau voor benodigdheden en de Regie der Gebouwen, hoe groot hun bedrag ook is.

Art. 5. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités réglementées ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs. Des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les créances de l'Office central des fournitures et de la Régie des Bâtiments, quel que soit leur montant.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de minister van Landsverdediging.

Art. 6. Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la république fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la république fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire, désigné par le ministre de la Défense nationale.

— Aangenomen.

Adopté.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 7. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I, sectie 01: artikel 12.19;

Titel I, sectie 40: artikelen 12.01, 12.05, 12.37 en 33.15;

Titel I, sectie 51: artikelen 12.01, 12.05 en 12.23;

Titel I, sectie 52: artikelen 12.01, 12.05 en 12.23;

Titel I, sectie 53: artikelen 12.01, 12.05 en 12.23;

Titel I, sectie 54: artikelen 12.01 en 12.05;

Titel I, sectie 55: artikelen 12.01, 12.05 en 12.23;

Titel I, sectie 56: artikel 12.23;

Titel I, sectie 61: artikelen 12.01, 12.05, 12.25, 43.08 en 44.15;

Titel I, sectie 64: artikelen 12.01 en 12.05.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 7. Les crédits non dissociés ci-après, peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titre I, section 01: article 12.19;

Titre I, section 40: articles 12.01, 12.05, 12.37 et 33.16;

Titre I, section 51: articles 12.01, 12.05 et 12.23;
Titre I, section 52: articles 12.01, 12.05 et 12.23;
Titre I, section 53: articles 12.01, 12.05 et 12.23;
Titre I, section 54: articles 12.01 et 12.05;
Titre I, section 55: articles 12.01, 12.05 et 12.23;
Titre I, section 56: article 12.23;
Titre I, section 61: articles 12.01, 12.05, 12.25, 43.08 et 44.15;
Titre I, section 64: articles 12.01 et 12.05.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof:

1° mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van de kosten voor het vervoer van personeelsleden en leerlingen, hoe groot hun bedrag ook is;

2° mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van uitgaven voor brandstoffen, water, gas, elektriciteit, telefoon, telegraaf en port, hoe groot het bedrag daarvan ook is.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

Art. 8. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes:

1° des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de transport des membres du personnel et des élèves sans limitation de montant;

2° des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de combustibles, d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone, de télégraphe et de franchise de port, quel qu'en soit le montant.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. De weddetoelagen van de personeelsleden van het basis-, secundair, hoger met uitzondering van universitair onderwijs, het buitengewoon onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, de diensten voor beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van het middagtoezicht, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Art. 9. Les subventions-traitements aux membres du personnel des enseignements fondamental, secondaire, supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire, spécial et de promotion sociale, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux ainsi que les subventions allouées pour la surveillance du midi, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 10. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 11. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 785 300 000 frank voor de ontvangsten en op 2 465 000 000 frank voor de uitgaven.

Section particulière (Titre IV)

Art. 11. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 1 785 300 000 francs pour les recettes et à 2 465 000 000 de francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het departement die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Art. 12. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du département qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. In afwijking van de artikels 14, eerste lid, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

Art. 13. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables

extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. § 1. De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten laste van artikel 63.03.A, schatkistvoorschotten toe te staan aan de Rijksuniversiteit van Gent, bestemd voor de bezoldigingen van het rijkspersoneel tewerkgesteld in het Academisch Ziekenhuis van Gent.

§ 2. Dit artikel mag een debettoestand vertonen zolang het eigen patrimonium van de Rijksuniversiteit van Gent de nodige terugbetalingen niet heeft verricht.

Art. 14. § 1^{er}. Le ministre des Finances est autorisé à consentir, à charge de l'article 63.03.A, des avances de trésorerie à l'Université de l'Etat à Gand, réservées au paiement des rémunérations du personnel de l'Etat occupé à l'Hôpital universitaire de Gand.

§ 2. Cet article peut accuser une position débitrice aussi longtemps que le patrimoine de l'Université de l'Etat de Gand n'aura pas fait les versements nécessaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Andere bijzondere bepalingen

Art. 15. Het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de leerlingen en studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die onderwijs genieten in een officiële gesubsidieerde onderwijsinstelling, kan gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.19.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het deel van het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die vóór 1 september 1983 hogere studiën begonnen zijn in een school voor gesubsidieerd officieel hoger onderwijs buiten de universiteit met volledig leerplan, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op het bovengenoemde fonds.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen of integratietoelagen van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Autres dispositions spéciales

Art. 15. Le droit d'inscription spécifique payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement officiel subventionné d'enseignement peut être versé à un fonds ouvert à l'article 66.19.A du Titre IV — Section particulière.

La partie du droit d'inscription spécifique payé pour les étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui ont commencé avant le 1^{er} septembre 1983 des études supérieures dans une école d'enseignement supérieur officiel subventionné non universitaire de plein exercice, excédant les subventions de fonctionnement, qui est prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée au fonds susmentionné.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement ou des subventions d'intégration des établissements officiels subventionnés d'enseignement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de leerlingen en studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die onderwijs genieten in een vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling, kan gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.02.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het deel van het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die vóór 1 september 1983 hogere studiën begonnen zijn in een school voor gesubsidieerd vrij hoger onderwijs buiten de universiteit met volledig leerplan, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op het bovengenoemde fonds.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen of integratietoelagen van de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Art. 16. Le droit d'inscription spécifique payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement libre subventionné d'enseignement peut être versé à un fonds ouvert à l'article 66.20.A du Titre IV — Section particulière.

La partie du droit d'inscription spécifique payé pour les étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui ont commencé avant le 1^{er} septembre 1983 des études supérieures dans une école d'enseignement supérieur libre subventionné non universitaire de plein exercice, excédant les subventions de fonctionnement, qui est prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée au fonds susmentionné.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement ou des subventions d'intégration des établissements libres subventionnés d'enseignement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Het krediet ingeschreven onder het artikel 61.05 van sectie 54 van Titel II — Kapitaaluitgaven, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 60.21.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het fonds bedoeld in het vorig lid zal bovendien voorafgaand gestijfd worden door voorafnemingen op de inkomsten van de poliklinieken van het academisch ziekenhuis van de Rijksuniversiteit te Gent.

De krediettransfers waarvan sprake in het eerste lid mogen slechts worden verricht ten belope van het dubbel der sommen gestort door de poliklinieken.

Art. 17. Le crédit inscrit à l'article 61.05 de la section 54 du Titre II — Dépenses de capital, peut être viré au fonds ouvert à l'article 60.21.A du Titre IV — Section particulière.

Le fonds visé à l'alinéa précédent sera en outre préalablement alimenté par des prélèvements effectués sur les recettes des polycliniques de l'hôpital universitaire de l'Université de l'Etat à Gand.

Les transferts de crédits dont question à l'alinéa premier ne pourront être effectués qu'à concurrence du double des sommes versées par les polycliniques.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. De opbrengst van de abonnementsgelden voor het vervoer van niet-rechthebbende leerlingen met rijksvoertuigen evenals van de sommen gerecupereerd door de juridische dienst ingevolge ongevallen met rijksvoertuigen beheerd door de dienst voor leerlingenvervoer, mag gestort worden op een fonds geo-

pend onder het artikel 66.24.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor het onderhoud van de rijksvoertuigen die beheerd worden door de dienst voor leerlingenvervoer en voor het betalen van kosten voor het vervoer van leerlingen in toepassing van de wet van 15 juli 1983, houdende oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer.

Art. 18. Les recettes provenant des abonnements pour le transport d'élèves non bénéficiaires de la gratuité avec des véhicules de l'Etat, ainsi que des montants récupérés par le service juridique par suite d'accidents avec des véhicules de l'Etat, gérés par le service des transports scolaires, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.24.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées à l'entretien des véhicules de l'Etat gérés par le service des transports scolaires et au paiement de frais de transport d'élèves en application de la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de transport scolaire.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. De opbrengst van de terugbetalingen van de wedden en weddetoelagen van de personeelsleden uit het rijks- en gesubsidieerd onderwijs, ter beschikking gesteld buiten het onderwijs, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.25.C van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de wedden en weddetoelagen van het personeel van de rijksonderwijsinstellingen en van de officiële en vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Art. 19. Le produit de la récupération des traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné, détaché en dehors de l'enseignement, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.25.C du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des traitements et subventions-traitements du personnel des établissements d'enseignements de l'Etat et des établissements d'enseignement officiels et libres subventionnés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. De opbrengst van de inschrijvingsgelden in de officiële gesubsidieerde instellingen voor onderwijs voor sociale promotie mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.27.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de officiële gesubsidieerde instellingen voor sociale promotie.

Art. 20. Les recettes provenant des droits d'inscription dans les établissements officiels subventionnés d'enseignement de promotion sociale, peuvent être virées au fonds ouvert à l'article 66.27.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements officiels subventionnés d'enseignement de promotion sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. De opbrengst van de inschrijvingsgelden in de vrije gesubsidieerde instellingen voor onderwijs voor sociale promotie mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.28.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de vrije gesubsidieerde instellingen voor sociale promotie.

Art. 21. Les recettes provenant des droits d'inscription dans les établissements libres subventionnés d'enseignement de promotion sociale, peuvent être virées au fonds ouvert à l'article 66.28.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements libres subventionnés d'enseignement de promotion sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. De kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van sectie 52 en 01.16 van sectie 56 van Titel I — Lopende uitgaven, mogen gestort worden op een fonds genoemd «Fonds bestemd voor de financiering van de lopende uitgaven in verband met de vernieuwing van het beroepsonderwijs en van de sociale promotie en met die in verband met de invoering van het deeltijds onderwijs», geopend onder het artikel 60.31.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de financiering van de lopende uitgaven in verband met de projecten tot vernieuwing van het beroepsonderwijs en van de sociale promotie en tot de invoering van het deeltijds onderwijs.

Art. 22. Les crédits inscrits aux articles 01.01 de la section 52 et 01.16 de la section 56 du Titre I — Dépenses courantes, peuvent être virés au fonds dénommé «Fonds destiné au financement des dépenses courantes relatives à la rénovation de l'enseignement professionnel et de promotion sociale et à celles relatives à la création de l'enseignement à temps partiel», ouvert à l'article 60.31.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au financement des dépenses courantes relatives aux projets de rénovation de l'enseignement professionnel et de la promotion sociale et à la création de l'enseignement à temps partiel.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 23. In afwijking van artikel 16, derde lid, van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat kan de minister van Onderwijs de verantwoordelijken voor het financieel beheer van de rijksscholen met afzonderlijk beheer ertoe machtigen de roerende voorwerpen waarover zij beschikken te verkopen als ze niet meer gebruikt kunnen worden.

Art. 23. Par dérogation à l'article 16, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de l'Education nationale peut autoriser les responsables de la gestion financière des écoles de l'Etat à gestion séparée, à procéder à la vente des objets mobiliers mis à leur disposition lorsque ceux-ci ne peuvent plus être employés.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

Beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

Discussion et vote des articles

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van

Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1987.

Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1987.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-XIX-B-1, zitting 1986-1987, van de Senaat.)

Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-XIX-B-1, session 1986-1987, du Sénat.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

*Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)*

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1987 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	151 866,5	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	564,3	188,7	248,7
Totalen (titels I en II)	152 430,8	188,7	248,7

Die kredieten worden opgesomd onder het deel A der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien er op toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen er bovendien voor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

*Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du ministère de l'Education nationale — régime néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1987 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	151 866,5	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	564,3	188,7	248,7
Totaux (titres I et II)	152 430,8	188,7	248,7

Ces crédits sont énumérés à la partie A des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans des tableaux de moyens budgétaires, le ministre ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Voor de aan het begrotingsjaar 1987 verbonden uitgaven worden kredieten bestemd voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap geopend, ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	2 941,9	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	35,2	—	—
Totalen (titels I en II)	2 977,1	—	—

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'année budgétaire 1987 des crédits destinés au financement du budget de la Communauté flamande, s'élevant à (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	2 941,9	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	35,2	—	—
Totaux (titres I et II)	2 977,1	—	—

— Aangenomen.

Adopté.

*Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven
en de kapitaaluitgaven*

Art. 3. De ordonnancements van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van de vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van artikels waarvan de nummering inmiddels gewijzigd werd mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikels van de begroting voor het jaar 1987.

*Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes
et aux dépenses de capital*

Art. 3. Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des articles dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des articles correspondants du budget de l'année 1987.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de rijks-PMS-centra;

2° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 75 pct. van de geldvoorschotten over vorig jaar worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de administratieve diensten van het departement.

Art. 4. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846:

1° Des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des centres PMS de l'Etat;

2° Des avances de fonds d'un montant maximum de 75 p.c. des avances de fonds de l'année précédente peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services administratifs du département.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van gereguleerde bezoldigingen, toelagen en vergoedingen van alle aard evenals voor de betaling van schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden. Geldvoorschotten mogen ook aangewend worden voor de betalingen van schuldvorderingen van het Centraal Bureau voor benodigdheden en de Regie der Gebouwen, hoe groot hun bedrag ook is.

Art. 5. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, allocations et indemnités réglementées ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs. Des avances de fonds peuvent être ainsi utilisées pour payer les créances de l'Office central des fournitures et de la Régie des Bâtiments, quel que soit leur montant.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De uitgaven die betrekking hebben op de werkings- en uitrustingskosten der op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek gevestigde Belgische scholen, psycho-medisch-sociale centra en kabinetten voor raadpleging en medische schoolinspectie en die ter plaatse verwezenlijkt moeten worden door de diensten afhankelijk van Landsverdediging, mogen

gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening, hoe groot hun bedrag ook is, zulks ten bate van een buitengewone rekenplichtige aangesteld door de minister van Landsverdediging.

Art. 6. Les dépenses afférentes aux frais de fonctionnement et d'équipement des écoles, des centres psycho-médico-sociaux ainsi que des cabinets de consultation et d'inspection médicale scolaire belges établis sur le territoire de la république fédérale d'Allemagne et à réaliser sur place par les services relevant de la Défense nationale, peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la république fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant, au profit d'un comptable extraordinaire, désigné par le ministre de la Défense nationale.

— Aangenomen.

Adopté.

*Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven*

Art. 7. De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I, sectie 40: artikel 33.16;

Titel I, sectie 61: artikelen 12.25, 43.08 en 44.15.

*Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes*

Art. 7. Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titre I, section 40: article 33.16;

Titre I, section 61: articles 12.25, 43.08 et 44.15.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof:

1° Mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van de kosten voor het vervoer van personeelsleden en leerlingen, hoe groot hun bedrag ook is;

2° Mogen geldvoorschotten aangewend worden voor de betaling van uitgaven voor brandstoffen, water, gas, elektriciteit, telefoon, telegraaf en port, hoe groot het bedrag daarvan ook is.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard.

Art. 8. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes:

1° Des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de transport des membres du personnel et des élèves sans limitation de montant;

2° Des avances de fonds peuvent être utilisées pour payer les frais de combustibles, d'eau, de gaz, d'électricité, de téléphone, de télégraphe et de franchise de port, quel qu'en soit le montant.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. De weddetoelagen van de personeelsleden van het basis-, secundair, hoger met uitzondering van het universitair onderwijs, het buitengewoon onderwijs en het onderwijs voor sociale promotie, de diensten voor beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van het middagtoezicht, mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Art. 9. Les subventions-traitements aux membres du personnel des enseignements fondamental, secondaire, supérieur à l'exception de l'enseignement universitaire, spécial et de promotion sociale, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux ainsi que les subventions allouées pour la surveillance du midi, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 10. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 11. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 2 113 900 000 frank voor de ontvangsten en op 2 204 200 000 frank voor de uitgaven.

Section particulière (Titre IV)

Art. 11. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 2 113 900 000 francs pour les recettes et à 2 204 200 000 de francs pour les dépenses.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het departement die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Art. 12. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du département qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. In afwijking van de artikels 14, eerste lid, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

Art. 13. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. § 1. De minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten laste van artikel 63.03.A, schakistvoorschotten toe te staan aan de Rijksuniversiteit van Gent, bestemd voor de bezoldigingen van het rijkspersoneel tewerkgesteld in het Academisch Ziekenhuis van Gent.

§ 2. Dit artikel mag een debettoestand vertonen zolang het eigen patrimonium van de Rijksuniversiteit van Gent de nodige terugbetalingen niet heeft verricht.

Art. 14. § 1^{er}. Le ministre des Finances est autorisé à consentir, à charge de l'article 63.03.A, des avances de trésorerie à l'Université de l'Etat à Gand, réservées au paiement des rémunérations du personnel de l'Etat occupé à l'Hôpital universitaire de Gand.

§ 2. Cet article peut accuser une position débitrice aussi longtemps que le patrimoine de l'Université de l'Etat de Gand n'aura pas fait les versements nécessaires.

— Aangenomen.

Adopté.

Andere bijzondere bepalingen

Art. 15. Het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de leerlingen en studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die onderwijs genieten in een officiële gesubsidieerde onderwijsinstelling, kan gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.19.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het deel van het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die vóór 1 september 1983 hogere studien begonnen zijn in een school voor gesubsidieerd officieel hoger onderwijs buiten de universiteit met volledig leerplan, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op het bovengenoemde fonds.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen of integratietoelagen van de officiële gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Autres dispositions spéciales

Art. 15. Le droit d'inscription spécifique payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont

pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement officiel subventionné d'enseignement peut être versé à un fonds ouvert à l'article 66.19.A du Titre IV — Section particulière.

La partie du droit d'inscription spécifique payé pour les étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui ont commencé avant le 1^{er} septembre 1983 des études supérieures dans une école d'enseignement supérieur officiel subventionné non universitaire de plein exercice, excédant les subventions de fonctionnement, qui est prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée au fonds susmentionné.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement ou des subventions d'intégration des établissements officiels subventionnés d'enseignement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de leerlingen en studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die onderwijs genieten in een vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling, kan gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.20.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het deel van het specifieke inschrijvingsgeld, betaald voor de studenten van vreemde nationaliteit wier ouders of wettelijke voogd geen Belg zijn en niet in België verblijven en die vóór 1 september 1983 hogere studien begonnen zijn in een school voor gesubsidieerd vrij hoger onderwijs buiten de universiteit met volledig leerplan, dat de werkingstoelage overschrijdt, welke is voorzien bij de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, kan gestort worden op het bovengenoemde fonds.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingstoelagen of integratietoelagen van de vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Art. 16. Le droit d'inscription spécifique payé pour les élèves et étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui fréquentent un établissement libre subventionné d'enseignement peut être versé à un fonds ouvert à l'article 66.20.A du Titre IV — Section particulière.

La partie du droit d'inscription spécifique payé pour les étudiants étrangers dont les parents ou le tuteur légal ne sont pas belges et ne sont pas domiciliés en Belgique et qui ont commencé avant le 1^{er} septembre 1983 des études supérieures dans une école d'enseignement supérieur libre subventionné non universitaire de plein exercice, excédant les subventions de fonctionnement, qui est prévue par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, peut être versée au Fonds susmentionné.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des subventions de fonctionnement ou des subventions d'intégration des établissements libres subventionnés d'enseignement.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. Het krediet ingeschreven onder het artikel 61.05 van sectie 54 van Titel II — Kapitaaluitgaven, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 60.21.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Het fonds bedoeld in het vorig lid zal bovendien voorafgaand gestijfd worden door voorafnemingen op de inkomsten van de poliklinieken van het academisch ziekenhuis van de Rijksuniversiteit te Gent.

De krediettransfers waarvan sprake in het eerste lid mogen slechts worden verricht ten belope van het dubbel der sommen gestort door de poliklinieken.

Art. 17. Le crédit inscrit à l'article 61.05 de la section 54 du Titre II — Dépenses de capital, peut être viré au fonds ouvert à l'article 60.21.A du Titre IV — Section particulière.

Le fonds visé à l'alinéa précédent sera en outre préalablement alimenté par des prélèvements effectués sur les recettes des polycliniques de l'hôpital universitaire de l'Université de l'Etat à Gand.

Les transferts de crédits dont question à l'alinéa premier ne pourront être effectués qu'à concurrence du double des sommes versées par les polycliniques.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. De opbrengst van de gelden voor het vervoer van leerlingen, evenals van de sommen gerecupereerd door de juridische dienst ingevolge ongevallen met rijksvoertuigen beheerd door de dienst voor leerlingenvervoer, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.24.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de rijksvoertuigen die beheerd worden door de dienst voor leerlingenvervoer en voor het betalen van kosten voor het vervoer van leerlingen in toepassing van de wet van 15 juli 1983, houdende oprichting van de Nationale Dienst voor leerlingenvervoer.

Art. 18. Les recettes provenant du transport d'élèves, ainsi que des montants récupérés par le service juridique par suite d'accidents avec des véhicules de l'Etat, gérés par le service des transports scolaires, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.24.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées aux véhicules de l'Etat gérés par le service des transports scolaires et au paiement de frais de transport d'élèves en application de la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de transport scolaire.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. De opbrengst van de terugbetalingen van de wedden en weddetoelagen van de personeelsleden uit het rijks- en gesubsidieerd onderwijs, ter beschikking gesteld buiten het onderwijs, mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.25.C van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de wedden en weddetoelagen van het personeel van de rijks- en gesubsidieerde onderwijsinstellingen en van de officiële en vrije gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

Art. 19. Le produit de la récupération des traitements et subventions-traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat et de l'enseignement subventionné, détaché en dehors de l'enseignement, peut être viré au fonds ouvert à l'article 66.25.C du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des traitements et subventions-traitements du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat et des établissements d'enseignement officiels et libres subventionnés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. De opbrengst van de inschrijvingsgelden in de officiële gesubsidieerde instellingen voor onderwijs voor sociale promotie mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.27.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de officiële gesubsidieerde instellingen voor sociale promotie.

Art. 20. Les recettes provenant des droits d'inscription dans les établissements officiels subventionnés d'enseignement de

promotion sociale, peuvent être virées au fonds ouvert à l'article 66.27.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements officiels subventionnés d'enseignement de promotion sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. De opbrengst van de inschrijvingsgelden in de vrije gesubsidieerde instellingen voor onderwijs voor sociale promotie mag gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 66.28.A van de Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de betaling van de werkingskosten van de vrije gesubsidieerde instellingen voor sociale promotie.

Art. 21. Les recettes provenant des droits d'inscription dans les établissements libres subventionnés d'enseignement de promotion sociale, peuvent être virées au fonds ouvert à l'article 66.28.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au paiement des dépenses de fonctionnement des établissements libres subventionnés d'enseignement de promotion sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. De kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van sectie 52 en 01.16 van sectie 56 van Titel I — Lopende uitgaven, mogen gestort worden op een fonds geopend onder het artikel 60.31.A van Titel IV — Afzonderlijke sectie.

De ontvangsten van het fonds zullen aangewend worden voor de financiering van de lopende uitgaven in verband met de projecten tot vernieuwing van het beroepsonderwijs en van de sociale promotie en tot de invoering van het deeltijds onderwijs.

Art. 22. Les crédits inscrits aux articles 01.01 de la section 52 et 01.16 de la section 56 du Titre I — Dépenses courantes, peuvent être virés au fonds ouvert à l'article 60.31.A du Titre IV — Section particulière.

Les recettes du fonds seront affectées au financement des dépenses courantes relatives aux projets de rénovation de l'enseignement professionnel et de la promotion sociale et à la création de l'enseignement à temps partiel.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 23. In afwijking van artikel 16, derde lid, van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat kan de minister van Onderwijs de verantwoordelijken voor het financieel beheer van de rijksscholen met afzonderlijk beheer ertoe machtigen de roerende voorwerpen waarover zij beschikken te verkopen als ze niet meer gebruikt kunnen worden.

Art. 23. Par dérogation à l'article 16, troisième alinéa, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le ministre de l'Education nationale peut autoriser les responsables de la gestion financière des écoles de l'Etat à gestion séparée, à procéder à la vente des objets mobiliers mis à leur dispositions lorsque ceux-ci ne peuvent plus être employés.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VAN HET BEGROTINGSJAAR 1985

Beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

Discussion et vote des articles

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — van het begrotingsjaar 1985.

Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1985.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel breng ik deze in stemming.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

— Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-XIX-B-1, zitting 1985-1986, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-XIX-B-1, session 1985-1986, de la Chambre des représentants.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. § 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — van het begrotingsjaar 1985 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	4 432,7	—	—
Verminderings . . .	1 730,9	—	—
Bijkredieten voor vorige jaren	1 970,2	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	105,4	—	—
Verminderings . . .	—	53,3	48,6
Bijkredieten voor vorige jaren	169,3	—	—

§ 2. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — van het begrotingsjaar 1985, bestemd voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, worden aangepast ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	108,0	—	—

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1985 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	4 432,7	—	—
Réductions	1 730,9	—	—
Crédits supplémentaires pour années anté- rieures	1 970,2	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	105,4	—	—
Réductions	—	53,3	48,6
Crédits supplémentaires pour années anté- rieures	169,3	—	—

§ 2. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1985, destinés au financement du budget de la Communauté flamande, sont adaptés à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes			
Crédits supplémentaires de l'année courante	108,0	—	—
— Aangenomen.			
Adopté.			

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De op 31 december 1984 bestaande saldi van de intendantediensten van het basis-, secundair en buitengewoon

onderwijs en het hoger onderwijs met uitzondering van het universitair onderwijs ingeschreven op de Titel IV, Afzonderlijke sectie, worden op 1 januari 1985 overgeheveld naar de respectievelijke rekeningen van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les soldes au 31 décembre 1984 des services d'intendance des enseignements fondamental, secondaire, spécial et supérieur à l'exclusion de l'enseignement universitaire, inscrits au Titre IV, Section particulière, au 1^{er} janvier 1985, aux comptes respectifs des services de l'Etat à gestion séparée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

Beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1986, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

Discussion et vote des articles

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.

Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1986, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/19B-729-1, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/19B-729-1, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)

Artikel 1. Voor de uitgaven met betrekking tot schuldvoordringen voor vorige jaren worden op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1986, onder Titel I — Lopende uitgaven — niet-gesplitste kredieten geopend ten bedrage van 3 043,6 miljoen frank.

Die kredieten worden opgesomd in de bij deze wet gevoegde tabel.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)

Article 1^{er}. Sont ouverts pour les dépenses relatives à des créances pour années antérieures, au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1986, au Titre I — Dépenses courantes — des crédits non dissociés s'élevant à 3 043,6 millions de francs.

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale —

secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour l'année budgétaire 1986.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1986.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/19C-782-1, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/19C-782-1, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1986 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	5 108,2	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	4 233,4	77,0	77,0
Totaux . . .	9 341,6	77,0	77,0

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comparable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I) en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1986 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	5 108,2	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	4 233,4	77,0	77,0
Totalen . . .	9 341,6	77,0	77,0

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes et
aux dépenses de capital*

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes :

1° Des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département;

2° Des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Observatoire royal, des Archives générales du royaume et de l'Institut d'aéronomie spatiale de Belgique;

3° Des avances de fonds d'un montant maximum de 16 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Musée royal de l'Afrique centrale;

4° Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Institut royal des sciences naturelles.

5° Des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Bibliothèque royale et de l'Institut royal météorologique.

*Bijzondere bepalingen betreffende
de lopende uitgaven en
de kapitaaluitgaven*

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement worden verleend;

2° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone reken-

plichtigen van de Koninklijke Sterrenwacht, het Algemeen Rijksarchief en het Belgisch Instituut voor ruimteaëronomie;

3° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 16 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

4° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het Koninklijk Instituut voor natuurwetenschappen.

5° Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Koninklijke Bibliotheek en het Koninklijk Meteorologisch Instituut.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

En outre, elles peuvent servir à payer, quel qu'en soit le montant, les créances de marchés conclus par les établissements de l'Etat pour des achats de publications, livres et objets d'art visant exclusivement à enrichir les collections nationales, et dont les fournisseurs subordonnent l'acceptation de la commande au versement d'avances.

Art. 3. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat, evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

Ze mogen ook gebruikt worden voor de betaling van schuldvorderingen — hoe groot deze ook zijn — die voortvloeien uit overeenkomsten welke door de rijksinrichtingen gesloten worden voor de aankoop van kunstpublicaties, -boeken en -voorwerpen die enkel tot doel hebben de nationale verzamelingen te verrijken en waarvan de bestelling enkel door de leveranciers aanvaard wordt bij betaling van voorschotten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement ainsi que les crédits non dissociés reportables en vertu de dispositions spéciales, disponibles au 31 décembre 1985 et reportés à l'année 1986, sont réunis aux articles correspondants du budget de ladite année, tels que ces articles sont repris dans le tableau ci-après.

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charges des crédits dont question à l'alinéa précédent, sont enregistrés sur les articles correspondants du budget de l'année 1986.

Articles 1985 et antérieurs		Allocations 1986 correspondantes		
Sections	Articles	Sections	Articles	Litteras
33	74.05	52	74.05	06
35	72.04	54	72.04	10
35	83.01	54	83.01	10

Art. 4. De op 31 december 1985 beschikbare en naar het jaar 1986 overgedragen vastleggingskredieten, ordonnanceringskredieten en niet-gesplitste kredieten die het voorwerp uitmaken van een speciale overdrachtsclausule, worden gevoegd bij de

overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986, zoals deze bepaald worden in de hiernavolgende tabel.

De ordonnancerings van de uitgaven die, in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten lasten van de kredieten waarvan sprake in de vorige alinea, worden aangerekend op de overeenstemmende artikelen van de begroting voor het jaar 1986.

Artikels 1985 en vorige		Overeenstemmende allocaties 1986		
Secties	Artikelen	Secties	Artikelen	Littera's
33	74.05	52	74.05	06
35	72.04	54	72.04	10
35	83.01	54	83.01	10

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes*

Art. 5. Par dérogations à l'article 15, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'Administration de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyage et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

*Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven*

Art. 5. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het hoger onderwijs en van het wetenschappelijk onderzoek ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Le crédit non dissocié ci-après peut couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I, section 52, article 12.01.

Art. 7. Het hierna volgend niet-gesplitste krediet mag uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I, sectie 52, artikel 12.01.

— Adopté.

Aangenomen.

*Disposition particulière
relative aux dépenses de capital*

Art. 8. Le solde éventuel au 31 décembre du crédit ouvert à l'article 74.80 de la section 52, Titre II, du présent budget, peut être visé aux articles 70.01.A, 70.02.A, 70.05.A et 70.06.A du Titre IV — Section particulière, en vue d'être réparti à titre de subvention entre les caisses des établissements concernés.

*Bijzondere bepaling
betreffende de kapitaaluitgaven*

Art. 8. Het eventueel saldo op 31 december van het krediet uitgetrokken op het artikel 74.80 van sectie 52, Titel II, van deze begroting mag gestort worden op de artikels 70.01.A, 70.02.A, 70.05.A en 70.06.A van Titel IV, Afzonderlijke sectie, teneinde bij wijze van toelage verdeeld te worden onder de kassen van de betrokken instellingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Section particulière

Art. 9. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente, sont évaluées à 4 508 400 000 francs pour les recettes et à 13 404 300 000 francs pour les dépenses.

Afzonderlijke sectie

Art. 9. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 4 508 400 000 frank voor de ontvangsten en op 13 404 300 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

Art. 10. In afwijking van de artikels 14, eerste alinea, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est déposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par le comptable du département qui a opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 11. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtige van het departement die de ontvangsten heeft gedaan, worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

Organismes d'intérêt public (Titre VII)

Art. 12. Est approuvé le budget du Fonds général des bâtiments scolaires pour l'année 1986 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 12 600 000 francs pour les recettes et à 12 600 000 francs pour les dépenses.

Instellingen van openbaar nut (Titel VII)

Art. 12. Wordt goedgekeurd de begroting van het Algemeen Fonds voor schoolgebouwen voor het jaar 1986 zoals ze bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 12 600 000 frank voor de ontvangsten en 12 600 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX RÉGIMES FRANÇAIS ET NÉERLANDAIS — POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1987

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour l'année budgétaire 1987.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige régimes — voor het begrotingsjaar 1987.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-XIX-C-1, session 1986-1987, du Sénat).

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-XIX-C-1, zitting 1986-1987, van de Senaat.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1^{er}. § 1. Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1987 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes	5 328,3	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital	4 217,8	68,5	68,5
Totaux . . .	9 546,1	68,5	68,5

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouvert au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I) en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige régimes — voor het begrotingsjaar 1987 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	5 328,3	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven .	4 217,8	68,5	68,5
Totalen . . .	9 546,1	68,5	68,5

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes et
aux dépenses de capital*

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes:

1^o Des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département;

2^o Des avances de fonds d'un montant d'un maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Observatoire royal, des Archives générales du royaume et de l'Institut d'aéronomie spatiale de Belgique;

3^o Des avances de fonds d'un montant maximum de 16 000 000 de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Musée royal de l'Afrique centrale;

4^o Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de l'Institut royal des sciences naturelles.

5^o Des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Bibliothèque royale de l'Institut royal météorologique.

*Bijzondere bepalingen betreffende
de lopende uitgaven en
de kapitaaluitgaven*

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1^o Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement worden verleend;

2^o Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Koninklijke Sterrenwacht, het Algemeen Rijksarchief en het Belgisch Instituut voor ruimteaëronomie;

3^o Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 16 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;

4^o Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het Koninklijk Instituut voor natuurwetenschappen.

5^o Mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone reken-

plichtigen van de Koninklijke Bibliotheek en het Koninklijk Meteorologisch Instituut.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

En outre, elle peuvent servir à payer, quel qu'en soit le montant, les créances de marchés conclus par les établissements de l'Etat pour des achats de publications, livres et objets d'art visant exclusivement à enrichir les collections nationales, et dont les fournisseurs subordonnent l'acceptation de la commande au versement d'avances.

Art. 3. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat, evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

Ze mogen ook gebruikt worden voor de betaling van schuldvorderingen — hoe groot deze ook zijn — die voortvloeien uit overeenkomsten welke door de rijksinrichtingen gesloten worden voor de aankoop van kunstpublicaties, -boeken en -voorwerpen die enkel tot doel hebben de nationale verzamelingen te verrijken en waarvan de bestelling enkel door de leveranciers aanvaard wordt bij betaling van voorschotten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des articles dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des articles correspondants du budget de l'année 1987.

Art. 4. De ordonnancerings van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van de vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de artikels waarvan de nummering inmiddels gewijzigd wordt mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikels van de begroting voor het jaar 1987.

— Adopté.

Aangenomen.

*Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes*

Art. 5. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'Administration de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyage et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires pour un montant maximum de 50 000 francs. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

*Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven*

Art. 5. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het hoger onderwijs en van het wetenschappelijk onderzoek ertoe gemach-

tigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden tot een maximumbedrag van 50 000 frank. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

— Adopté.

Aangenomen.

*Disposition particulière
relative aux dépenses de capital*

Art. 7. Les caisses des Archives du royaume, de la Bibliothèque royale de Belgique, de l'Institut des sciences naturelles, du Musée royal de l'Afrique centrale et du Planétarium sont supprimées. Leurs recettes et leurs biens de même que leurs droits et obligations sont transférés au service de l'Etat à gestion séparée dont fait partie l'établissement scientifique auprès duquel elles avaient été créées.

*Bijzondere bepaling
betreffende de kapitaaluitgaven*

Art. 7. De kassen van het Rijksarchief, van de Koninklijke Bibliotheek van België, van het Koninklijk Instituut voor natuurwetenschappen, van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika en van het Planetarium worden geschrapt. Hun ontvangsten, hun goederen evenals hun rechten en hun verplichtingen worden aan de Staatsdienst met afzonderlijk beheer overgedragen waarvan de wetenschappelijke instelling bij dewelke die kassen gesticht werden deel uitmaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

Section particulière

Art. 8. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 4 480 800 000 francs pour les recettes et à 10 899 100 000 francs pour les dépenses.

Afzonderlijke sectie

Art. 8. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 4 480 800 000 frank voor de ontvangsten en op 10 899 100 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de

toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

Art. 9. In afwijking van de artikels 14, eerste alinea, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welke het bedrag er ook van zij die voortvloeiën uit het beheer van het bedoelde fonds.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par le comptable du département qui a opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 10. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtige van het departement die de ontvangsten heeft gedaan, worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VAN HET BEGROTINGSJAAR 1985

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale —

secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — van het begrotingsjaar 1985.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5/19C-727-1, session 1986-1987, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5/19C-727-1, zitting 1986-1987, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1985 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Verminderings . . .	10,9	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar . . .	22,0	—	—
Verminderings . . .	9,7	13,8	13,8

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Éducation nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1985 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Réductions	10,9	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	22,0	—	—
Réductions	9,7	13,8	13,8
— Aangenomen.			
Adopté.			

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé cet après-midi au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen vanmiddag over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel u voor onze werkzaamheden te onderbreken en ze te hervatten te 16 uur in plaats van te 15 uur.

Je vous propose d'interrompre ici nos travaux et de les reprendre non pas à 15, mais à 16 heures. (*Assentiment.*)

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 11 h 30 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 11 h 30 m.*)